



Los Sabios de la Tierra de la Última Felicidad



El Venerable Maestro Hsuan Hua

EL CAMINO A LA VERDAD

Vol. 1

VENERABLE MAESTRO
HSUAN HUA

Traducción al español realizada por la
Sociedad de Traducción de Textos Budistas

Sociedad de Traducción de Textos Budistas
Universidad Budista del Reino del Dharma
Asociación Budista del Reino del Dharma
Burlingame, California U.S.A.

EL CAMINO A LA VERDAD

*COLECCIÓN DE DISCURSOS
SOBRE
LAS PRÁCTICAS DE BUDISMO:
BUDADHARMA*

VOL. 1

El Camino a la Verdad : Colección de Discursos sobre las Prácticas de Budismo.

宣化上人開示錄一 · 西班牙文版

Publicado y traducido por la
Sociedad de Traducción de Textos Budistas
1777 Murchison Drive, Burlingame; CA 94010-4504

© 2017 Sociedad de Traducción de Textos Budistas
Universidad Budista del Reino del Dharma
Asociación Budista del Reino del Dharma

ISBN:978-0-88139-753-6

Impreso en Taiwan

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Hsüan Hua, 1908-1995, author.

Title: El Camino a la Verdad : Colección de Discursos sobre las Prácticas del Budismo.

Othertitles: Xuanhuashangren kai shi lu. Spanish | Colección de Discursos sobre las Prácticas del Budismo

Description: Burlingame, CA : La Sociedad de Traducción de Textos Budistas, 2017- | Includes index.

Identifiers: LCCN 2016055211 | ISBN 9780881397536 (pbk., v.1 : alk. paper)

Subjects: LCSH: Buddhist sermons, Chinese.

Classification: LCC BQ5345 .H7418 2017 | DDC 294.3/444-dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2016055211>

ÍNDICE

<i>Las Ocho Reglas de la Sociedad de Traducción de Textos Budistas</i>	<i>xi</i>
<i>Alabanza para la Ofrenda de Incienso</i>	<i>xiii</i>
<i>Verso de Apertura del Sutra</i>	<i>xiv</i>
<i>Introducción</i>	<i>xv</i>

BUDADHARMA

La vida pasa de sueño en sueño	3
Desarrolla un carácter noble	8
Los rascacielos	12

El Budadharma es completamente justo	16
Trascendiendo el destino	20
¿Qué es el Budadharma?	25
Las cuatro etapas de la cultivación	37
El maravilloso Dharma	42
¿Por qué nos desviamos del verdadero Camino?	48
No esperen a la vejez para cultivar el Camino	53
Amor y deseo	57
Trabajando con esmero por la paz mundial	63
¿Por qué estamos tan ocupados?	73
Preceptos, samadhi y sabiduría	83
Luz de la sabiduría: “La ausencia de efusiones”	90
¿Cómo estudiar el Budadharma?	95
Cultiven con diligencia y sin pereza	100

El bien y el mal no están más allá de un pensamiento	112
Virtud versus karma	121
Bendiciones y sabiduría	125
El carácter	128
¿Quién es un buen consejero?	131
Un héroe	135
Una mente clara y limpia	138
El Arhat	145
Los cinco signos de decadencia de los dioses	151
El inevitable curso de la vida	156
Un Sutra difícil de leer	160
Sean prudentes explicando el Dharma	165

APÉNDICES

Glosario	169
Índice Alfabético	203

Introducción a la Asociación Budista del Reino del Dharma	212
Reseña Biográfica del Venerable Maestro Hsuan Hua	216
Los Dieciocho Grandes Votos del Venerable Maestro Hsuan Hua	229

LAS OCHO REGLAS DE LA SOCIEDAD DE TRADUCCIÓN DE TEXTOS BUDISTAS

1. El traductor debe estar libre de motivaciones tales como la fama y el beneficio personal.
2. El traductor debe cultivar una actitud respetuosa y sincera, libre de arrogancia o de vanagloria.
3. El traductor debe abstenerse de enaltecer su trabajo y despreciar el de otros.
4. El traductor no debe considerarse a sí mismo como un ejemplo apropiado, ni debe suprimir el trabajo de aquéllos que cometan errores de traducción.

5. El traductor debe considerar a la mente de Buda como su propia mente.
6. El traductor debe utilizar la sabiduría de la visión selectiva del Dharma para determinar los principios verdaderos.
7. El traductor debe requerir de los Ancianos Virtuosos de las diez direcciones para la certificación de sus traducciones.
8. El traductor debe empeñarse en propagar las enseñanzas, imprimiendo las traducciones de Sutas, Shastras y del Vinaya, toda vez que hayan sido certificadas como correctas.

ALABANZA PARA LA OFRENDA DE INCIENSO

*El incienso arde en el incensario
perfumando la región del Dharma.
La asamblea de Budas, extensa como el mar,
a lo lejos lo percibe.
Nubes auspiciosas se forman por doquier.
Siendo sinceros y honestos, todos los Budas
se manifiestan.*

*Homenaje a los Bodhisattvas Mahasattvas,
Mantos de Nubes de Incienso. (3x)*

VERSO DE APERTURA DEL SUTRA

*El insuperable, profundo, insondable,
sutil y maravilloso Dharma,
es difícil de encontrar aún en cientos de miles
de millones de períodos cósmicos.*

*Yo ahora lo veo y escucho,
o recibo y mantengo,
y realizo el voto de comprender el sentido
real y verdadero del Tathagata.*

Homenaje al maestro fundamental el Buda Shakyamuni. (3x)

INTRODUCCIÓN

*Esta venerable religión tiene en sí la eternidad
del amor ilimitado, una inquebrantable fe
en el bien final, y la más gloriosa reivindicación
jamás hecha de la libertad humana.*

E. Arnold, La luz de Asia

Hace aproximadamente dos mil quinientos años, en un pequeño reino al Norte de la India, Siddharta Gautama renunció a sus privilegios de príncipe a los veintinueve años para convertirse en un asceta errante

en busca del significado de la vida. Tras seis años de arduas prácticas ascéticas comprobó que esta vía no le proporcionaría la respuesta. Finalmente, sentado bajo un gran árbol, absorto en profunda concentración durante cuarenta y nueve días, alcanzó la total comprensión del significado de la vida, pasando entonces a ser un Buda, un ser que ha despertado, o se ha iluminado. Tal fue la sutileza y profundidad de su descubrimiento que incluso consideró la posibilidad de no divulgarlo. No obstante, movido por la compasión hacia los demás seres, dedicó el resto de su vida hasta

1. Siddharta Gautama 悉達多・憍曇彌 : Príncipe del grupo étnico de los Sakyas, nació en el año 560 a.C. en Lumbini, cerca de Kapilavastu, en lo que hoy es el Sur de Nepal, casi en la frontera con la India. Recibió el nombre propio de Siddhartha (Skt., "el que alcanza su meta") y el apellido familiar Gautama. Tras convertirse en un Buda, su nombre pasó a ser Shakyamuni. Shakya es el nombre del clan, y Muni significa "en quietud" o "inmóvil".

los ochenta años, a enseñar en forma progresiva este nuevo camino. Él fue el pionero, pero, siguiendo sus enseñanzas todos los seres pueden igualmente emprender y culminar con éxito esta maravillosa realización de todo el potencial que poseemos.

Las enseñanzas del Buda son un compendio de psicología, filosofía, ciencia, y religión, cuyo único fin es el de ser verdaderos seres humanos. Generosidad, bondad, compasión, alegría, humildad, respeto, desapego y concentración mental son, entre otras, las virtudes que nos permiten conseguir el equilibrio y serenidad necesarios para liberarnos definitivamente de lo insatisfactoria que es la vida.

BUDADHARMA

LA VIDA PASA DE SUEÑO EN SUEÑO

¿De dónde venimos cuando llegamos?

¿Adónde vamos cuando partimos?

En este mundo la gente abandona lo verdadero para tomar lo irreal. Por ello vida tras vida damos la espalda a la iluminación y nos juntamos con la suciedad, embrollándonos a cada paso, cual ebrios o en un sueño. Nacemos como ebrios, inconscientes de nuestro nacimiento; morimos como en un sueño, inconscientes



de estar muriendo. Toda la gente está soñando, nadie sabe cuándo va a despertar. Se dice que la vida es como un sueño: tomamos lo falso por verdadero y poseemos una insaciable codicia por la fama y el propio beneficio.

En un sueño los promocionan y son ricos; alcanzan una alta posición social, buena reputación, una esposa hermosa, amantes encantadoras, y una casa llena de niños y nietos; gozan de riqueza, abundancia e ilimitados honores. Y si en determinado momento durante el sueño alguien les dijera “todo ello es irreal”, nunca lo creerían. Pero tras soñar tan dulce sueño, ya no precisarían que nadie les diga que estaban soñando. En un sueño, ayer por la noche obtuvieron el mejor resultado en los exámenes imperiales, pasaron a ser primeros ministros, después emperadores, y finalmente inmortales, gozando de una felicidad ilimitada. Y al despertar por la mañana exclaman: “¡Qué sueño tan maravilloso!” Es allí cuando despiertan. Pero de no despertar, continuarían pensando que es real, y es

cuando se enamoran del sueño sin poder desprenderse de él.

Incapaces de abandonarlo, se unen a él profundamente y se confunden. En ese momento están soñando despiertos. Venimos a este mundo confundidos y nos vamos confundidos. ¿De dónde venimos cuando llegamos? ¿Adónde vamos cuando partimos? No lo sabemos. Ni una sola vez despertamos en toda nuestra vida. Piénsenlo. ¿Es importante? ¿Qué hacemos aquí? ¿Qué tan precioso es aquello que no podemos dejar?

En nuestra vida nos atamos firmemente a las cuerdas de los tres venenos y los cinco deseos. Ni siquiera tenemos la libertad de girar; nos es imposible liberarnos. Debemos tomar la resolución de ingresar en la vida monástica para cultivar el Camino, meditando y prosternándonos ante el Buda con vigor. Así desataremos las cuerdas de los tres venenos y de los cinco deseos, y llegará el día en que las cuerdas estén totalmente sueltas. En ese momento despertarán. Y en



retrospectiva verán que todo lo que han hecho les parecerá un sueño, y que nada de lo que hicieron concordaba con el Dharma. Ahora que han despertado por completo pueden abandonar el triple reino, sin estar atados al nacimiento y la muerte. Y teniendo control sobre el propio nacimiento y muerte, podrán nacer si lo prefieren y morirán cuando lo deseen. Es ese estado en que todo ocurre del modo en que lo desean, donde pueden ir y venir libremente, la liberación verdadera. Es como despertar de un gran sueño.

Pero ahora nos aferramos a lo falso y olvidamos lo verdadero. ¿Qué es falso? Los objetos de los cinco deseos: posesiones, sexo, fama, comida y sueño. ¿Qué es verdadero? La felicidad de las cuatro virtudes del Nirvana: la quietud y la alegría, el verdadero ser y la pureza. Pero los seres humanos somos extraños, no nos asusta perder lo auténtico, pero nos aterra perder lo falso. ¿Por qué? Porque tomamos al ladrón por nuestro hijo, rechazamos las raíces en favor de las ramas,

tomamos lo falso por lo verdadero, y soñamos de continuo, cautivos de los sueños.

Es por esta ilusión que creamos karma y después recibimos la recompensa. Somos como la mota de polvo que en el aire flota arriba y abajo, según la energía de nuestro karma, girando en las seis direcciones, sin control de nuestra parte. De ahí el dicho: “Sin aclarar los obstáculos de la fama y el propio beneficio, uno no puede salir del ciclo de renacimiento”. Sólo cuando la fama y el propio beneficio ya no nos atraigan, podremos escaparle a la trampa del renacimiento en los seis destinos.

*Charla dada el 21 de agosto de 1983
en la Ciudad de los Diez Mil Budas.*

DESARROLLA UN CARÁCTER NOBLE

*Los jóvenes deben poseer un espíritu heroico y
un carácter noble y apacible.*

¡Queridos jóvenes! Deben tomar de modelo a la gente sabia y admirable, a las grandes personas de espíritu indomable, a los héroes antiguos y contemporáneos de todos los países. Tomen de ejemplo su carácter y virtud, su conocimiento y actos budistas. Estando ahora en la etapa de aprendizaje, ustedes adquieren

conocimiento y destreza en las clases, y más allá de las clases desarrollan virtud y carácter. Amplíen su conocimiento y fortalezcan su integridad, así en el futuro obtendrán grandes logros y contribuirán a la felicidad y bienestar de toda la humanidad. Dice el dicho: “La habilidad en las relaciones humanas es un gran conocimiento 練達人情皆學問”. Deben ganar experiencia en todos los aspectos de la vida; capacítense y progresen en todas las áreas. No sientan temor de fallar, el fallo es la madre del éxito.

Los jóvenes deben poseer un espíritu heroico y un carácter noble y apacible, y de ese modo sin duda llegarán a exponer y a propagar el Dharma.

Ahora es el momento de construir los cimientos. Una buena base debe construirse no solamente con conocimiento, sino también con carácter. La base del carácter es más importante que la base del conocimiento. En la pasado se decía: “Cuando hay sabios el caos cesa 聖人不死，大亂不止”. La gente que posee conocimientos pero carece de buen carácter es



rebelde, y causa daño a su país y caos en el mundo. Desarrollemos un carácter noble, así en el futuro podremos ser útiles a la humanidad, beneficiando a todos los seres.

Para establecer la base del carácter debemos primeramente decir siempre la verdad, nunca mentir. ¡Recuérdenlo! No hablen únicamente para satisfacer a los demás, no digan aquello que vayan contra su conciencia. Cuando llegue el momento de hablar, hablen; en el momento de mantener silencio, no hablen. Deben saber que “quien mucho habla, mucho se equivoca”. Y también: “Las enfermedades entran por la boca; y las desgracias salen de ella 病從口入，禍從口出”. ¡Tengan cuidado!

Mencio fijó tres grandes reglas para el buen carácter. Dijo:

Siendo rico, no me complaceré;

siendo pobre, no violaré mis principios;

si me intimidan, no me someteré.

富貴不能淫，貧賤不能移，威武不能屈。

Cuando sean ricos, sean auto disciplinados y no se complazcan en exceso. En la pobreza, no alteren sus principios; no se dejen dominar por las circunstancias. Si los oprimen por la fuerza, no se sometan ni se entreguen. Tentados con fama o con riquezas, no comprometan su integridad. Solamente con esta clase de magnánime determinación para ser una mejor persona podrán hacer contribuciones útiles al mundo.

*Charla dada el 4 de septiembre de 1983,
a los estudiantes de la Ciudad de los Diez Mil Budas.*

LOS RASCACIELOS

*¿Cómo se puede fortalecer la nación que posee recursos
inadecuados y una base débil?*

¡Queridos jóvenes! Ustedes saben que los rascacielos se construyen poco a poco, desde los cimientos. Los árboles con una altura de treinta metros aún debieron crecer pulgada a pulgada. La gente también crece día a día. En nuestra juventud debemos establecer nuestros objetivos y después trabajar hasta alcanzarlos.

Sin objetivos o principios, somos como el hombre ciego que al montar un caballo ciego se aproxima a un abismo. ¿No les parece peligroso?

Los niños son como un trozo de paño blanco que se torna azul al teñirlo de azul, y amarillo al teñirlo de amarillo, se transforman según el ambiente en que se educan. De ahí el dicho: “Jugando con carmín, la mancha será roja, y al tocar tinta negra, la mancha será negra”. De esta forma el entorno influencia a los niños. El Clásico de los Tres Caracteres dice: “Al nacer las personas son buenas por naturaleza. Sus naturalezas son similares, pero sus hábitos las diferencian. Y de no enseñarles correctamente, sus naturalezas cambiarán 人之初，性本善，性相近，習相遠”. A ese principio me estoy refiriendo. Actualmente hay niños que reciben educación en la Ciudad de los Diez Mil Budas. Si pueden aprender a no pelear, a no buscar, a no tener codicia, a no ser egoístas, a no correr tras el propio beneficio, y a no mentir; en el futuro podrán contribuir, con toda seguridad, a su sociedad y a su país.



Estas seis pautas son el lema de las escuelas en la Ciudad de los Diez mil Budas: *Dharma Realm Buddhist University* (Universidad Budista del Reino del Dharma), *Developing Virtue Secondary School* (Escuela Secundaria “Desarrollo de la Virtud”), e *Instilling Goodness Elementary School* (Escuela Primaria “Infundiendo la Bondad”).

¡Profesores de la universidad y de las escuelas secundaria y primaria! Dedíquense sinceramente a educar a las generaciones futuras, es un oficio sagrado. Si pueden educar a los estudiantes para que tengan caracteres perfectos y un conocimiento sólido, ellos no serán hippies, vagabundos ni ladrones; sino buenos ciudadanos. Actualmente el sistema educativo está fallando. ¿Por qué? Porque una perspectiva utilitaria ha asumido el control. La gente abre escuelas con el fin de ganar dinero, y su actitud es: “cuantos más estudiantes, mejor”. Sucede que el propósito noble de la educación se ha perdido.

Ustedes, los profesores, deben enseñar a los estudiantes como si fueran sus propios hijos. Los niños son el recurso de la nación, el cimiento del país. Si los recursos de una nación son inadecuados y sus cimientos son débiles, ¿cómo puede fortalecerse una nación? ¡Ayudémonos los unos a los otros!

EL BUDADHARMA ES COMPLETAMENTE JUSTO

*Según la doctrina budista, la retribución recibida
por cada mérito u ofensa que uno crea no se desvía
de lo debido ni en el grosor de un cabello.*

El Budadharma es sutil y maravilloso. Tal vez dentro del Budadharma uno no perciba ninguna ventaja, y fuera de él ninguna desventaja. Sin embargo, según la doctrina Budista la retribución recibida por cada mérito u ofensa que uno crea no se desvía de lo

debido ni en el grosor de un cabello. Paradójicamente, el Budismo declara también que todo el mundo disfruta de la mayor libertad e igualdad posibles. ¿Por qué habla de igualdad? Porque cualquier ser vivo, sean fantasmas hambrientos, seres infernales, espíritus del mal, bestias feroces o personas malvadas y perversas, si toman la determinación de cultivar, con sólo un giro podrán encontrar la otra orilla para convertirse en Budas. El Budismo difiere de otros creyentes, quienes sostienen que las personas malvadas y perversas lo serán eternamente, estando más allá de la salvación; y que los tigres feroces y las bestias salvajes, siendo salvajes por naturaleza, no pueden ser liberados.

Durante la dinastía Ming, el Gran Maestro Lianchi 蓮池大師 aceptó a un tigre de discípulo. El tigre lo acompañaba y protegía, pero considerando a los tigres bestias feroces, todos se aterrorizaban al verlo. Por ello el Gran Maestro Lianchi le ordenó al tigre que caminara hacia atrás. Al verlo caminar la gente se daba cuenta de que estaba domado, y ya no le temían. El



tigre iba por todas partes recolectando fondos para el Gran Maestro y la gente se apuraba para ofenderlo. Así es que también los tigres pueden tomar refugio en las Tres Joyas, proteger el Budadharma, y llegar a ser Budas.

El Budismo nos brinda la mayor de las libertades pero nos exhorta a hacer el bien y a abstenernos de hacer el mal. Quien mal actúa debe sufrir la retribución. El Budismo no presiona a nadie a realizar el bien, nunca dirá: “Si no escuchan y prosiguen creando mal karma, construiré una prisión y allí los voy a encerrar”. Todo es un producto de la mente, por eso los cielos e infiernos¹ se crean con el pensamiento y la fuerza del karma². Por ello el Budadharma nos enseña a abstenernos de todo mal y a mantener toda buena conducta, y explica la ley de causa y efecto, que nunca se desvía de lo debido ni en el grosor de un cabello. El Budismo nos enseña a reconocer la verdad y a trascender el ciclo de nacimiento y muerte.

1. Infierno 地獄 : Los infiernos se crean “in situ” a partir del karma negativo acumulado, pero no existen mientras uno no cae en ellos. Hay infinidad de infiernos, con distintos atributos, tipos y grados de sufrimiento, en función del karma que los crea. La Montaña de Cuchillos y la Caldera de Aceite son dos de los más mencionados, y se relacionan con el karma de matar y el de la ira, respectivamente.

2. Karma 業 : (Skt., “Acto, acción”). Es el resultado de las actividades creadas con el cuerpo, la boca y la mente, y puede ser colectivo o individual. Nuestros pensamientos, palabras y actos son la causa de futuras retribuciones, en ésta o en próximas vidas. La retribución puede ser positiva o negativa, dependiendo del mérito o demérito de las acciones o causas plantadas.

TRASCENDIENDO EL DESTINO

*Es posible cambiar el destino, y el poder de hacerlo
yace en nuestras manos.*

En la dinastía Ming 明朝 Yuan Liaofan 袁了凡 ,
cuyo nombre original era Yuan Xuehai 袁學海 ,
alcanzó fama como un erudito confucionista. Durante
su juventud siguió los estudios de letrado, pero luego
los cambió por los de medicina, pues fue el deseo de
su padre que ayudara a otros. Posteriormente conoció

a un adivino fisonomista, un anciano de cabello largo, quien le dijo: “Tu destino es ser un oficial. Deberás retomar los estudios de letrado y así llegarás a ser un gran oficial. En tal día, mes y año pasarás el examen y obtendrás el primer puesto en tu graduación. En tal otra fecha pasarás a ser magistrado de distrito, con un salario de tanto. En cierto otro día te ascenderán, siendo tal tu salario. Y en la medianoche del 14 de agosto de tus cincuenta y cuatro años, tu vida llegará a su fin. No tendrás hijos”.

A partir de entonces Yuan Xuehai cambió el curso de su vida y retomó la carrera de letrado, resultando todo tal y como lo había predicho el adivino. Todos los vaticinios acontecían con absoluta precisión. Creyendo que su destino era fijo, solamente esperaba que todo siguiera su curso. Y gobernado por el destino no intentaba mejorarse. Por el contrario, pasaba sus días de viaje, disfrutando de los paisajes naturales. Cierta día, mientras viajaba por la montaña Quixia 棲霞山, en Nanjing 南京, se enteró de que el Maestro



de meditación Yunku 雲谷禪師 moraba allí, y decidió visitarlo. Al llegar el Maestro Yunku le dio un almohadón donde sentarse. Uno frente al otro se sentaron sin hablar durante tres días, al cabo de los cuales el Maestro le preguntó, muy sorprendido: “¿De dónde vienes? Si puedes sentarte tres días en calma y sin moverte, sin pensamientos dispersos, debes ser un excepcional practicante del Camino”. Yuan replicó: “Ya que todo lo gobierna el destino, nada deseo, nada busco, y no tengo pensamientos al azar”. El Maestro entonces le respondió: “Yo te consideraba una persona extraordinaria, pero resulta que tan sólo eres una persona común”. Molesto, Yuan le preguntó: “¿Por qué?” Y el Maestro le contestó: “¿Por qué permitirías que el destino te gobierne? Eso sólo lo hace la gente común”. Con gran curiosidad, Yuan le preguntó: “¿Es posible escaparle al destino?” A lo que el Maestro le respondió: “Tú eres un letrado, debes saber que el Libro de las Mutaciones 易經³ muy claramente dice: ‘Busca la buena fortuna y evita toda calamidad 趨吉避凶’.

De no poder escaparle al destino, ¿cómo podríamos buscar la buena fortuna y evitar las calamidades?”

Tras oírlo Yuan experimentó un gran despertar, y decidió cambiar su nombre por el de Liaofan (poniendo un fin a lo común). A partir de ese día dejó de ser una persona común y practicó extensamente actos de bondad, acumulando mucho mérito y virtud. Las predicciones del adivino dejaron de ser ciertas. Vivió más de ochenta años y tuvo tres hijos. Por eso, no es fijo el destino, la fortuna o la calamidad no

3. Libro de las Mutaciones 易經 : (Ch. I Ching) Su autoría se atribuye al emperador Wen (1150 a.C.) y a su hijo el duque Chou. Posteriormente Confucio amplió su contenido. Es uno de los libros más antiguos del mundo, y contiene la sabiduría china proverbial recopilada durante 3000 años, incluyendo la ciencia del estado, la filosofía y los pensamientos religiosos. Se basa en 64 hexagramas que describen los estados rítmicos, cíclicos de la vida, siempre en cambio. También se lo utiliza como oráculo.



están predeterminadas. Decían los sabios de la antigüedad: “La persona superior crea su propio destino”. Los sabios virtuosos de correcto accionar pueden moldear y trascender su propio destino.

¿Por qué existe la desgracia? Porque en la mente hay desgracia. Cuando uno planta malas causas, sin duda recibe malas retribuciones. Cuando uno reforma sus faltas, orientándose hacia el bien, puede perseguir la buena fortuna y evitar la calamidad. Según esta perspectiva es posible cambiar el destino, y el poder de hacerlo está en nuestro poder. El verso dice: “El gran bien y el gran mal pueden trascender el destino”.

¿QUÉ ES EL BUDADHARMA?

Cultivar el Camino implica simplemente un giro.

¿Qué es el Budadharma? El Budadharma es tan solo el dharma mundano, pero de una variedad que a la mayoría de la gente le cuesta mucho usar. En este mundo la gente corre siempre ocupada de un lado para el otro, constantemente agitada. Y el invariable origen de toda esa actividad es el egoísmo, la preocupación de proteger nuestras vidas y posesiones.



En el Budadharma, por el contrario, uno no es egoísta. Uno se orienta hacia lo público cuando surge el deseo de beneficiar a los demás. Conforme practicamos el Budadharma, gradualmente nuestras actividades denotan una mayor preocupación por los demás, y a la vez, la importancia de nuestro ego disminuye. Debemos dejar de lado nuestros propios intereses para dedicarnos al servicio de los demás, evitando en lo posible causarles aflicciones. Estas son las marcas distintivas o ideas básicas del Budadharma, aunque en su mayoría la gente no llega a comprenderlas. Como resultado, mismo dentro de los círculos budistas encontramos luchas y contiendas, problemas y complicaciones, peleas y conflictos que desencadenan atmósferas que en nada difieren de lo común. En ocasiones hay budistas que ni siquiera adoptan el promedio de la conducta social común. Tales personas estudian budismo por un lado, y por el otro crean ofensas. Practican buenos actos, para inmediatamente destruir el mérito y virtud que habían ganado. Y en lugar de

beneficiar a la causa del budismo, tales conductas resultan de hecho perjudiciales. El Buda⁴ se refirió a esta gente como a los parásitos que cubren al león, alimentándose de su carne.

4. Buda 佛 : (Skt., Buda “despierto” o “iluminado”). Este término se utiliza generalmente para referirse a Shakyamuni, el Buda histórico. Todos los seres pueden convertirse en Budas, pueden alcanzar la Budeidad o Insuperable, Apropriadada, Ecuánime y Perfecta Iluminación (Skt., anuttarasamyaksambodhi). Todos los Budas comparten diez títulos: 1) Quien Así Ha Venido 如來 (Skt.,Tathagata), 2) Quien Merece Ofrendas 應供, 3) Aquél de Conocimiento Recto y Universal 正遍知, 4) Perfecto en Claridad y Práctica 明行足, 5) Bien Ido 善逝, 6) Insuperable en la Comprensión del Mundo 世間解無上士, 7) Héroe que Somete y Amansa 調御丈夫, 8) Maestro de Dioses y Humanos 天人師, 9) Buda 佛, y 10) Honrado por el Mundo 世尊



Los discípulos budistas no podemos esperar ningún resultado de nuestra cultivación mientras seamos egoístas y especulativos, incapaces de trascender nuestros apegos. El lema de los budistas debe ser:

Reconozcamos las propias faltas

sin discutir las ajenas.

Los errores ajenos son sólo míos.

Siendo de una misma sustancia con todas las cosas,

ésa es la Gran Compasión.

真認自己錯，莫論他人非；

他非即我非，同體名大悲。

Si en profundidad deseamos comprender las verdades del budismo, en primer lugar debemos cultivar la paciencia y la generosidad, después de lo cual podremos lograr algo. Debemos transformarnos interiormente y ser diferentes a las personas comunes. No podemos seguir fluyendo en las turbias corrientes del mundo. Cultivar⁵ el Camino⁶ implica simplemente transformarnos nosotros mismos, o un giro. Esto

significa proporcionar a **otros** situaciones deseables y beneficiosas, absorbiendo nosotros mismos las desfavorables. Renunciamos al pequeño yo para llevar al gran yo a la perfección.

Todos los discípulos que han tomado refugio conmigo son como la carne y sangre de mi propio cuerpo. Si me hieren, cualquier trozo de carne me duele por igual. Donde sea que brota la sangre, la herida daña mi constitución por igual, por eso todos ustedes deben permanecer unidos. Con el fin de que el Budismo se expanda y florezca, deben aprender a perder allí donde la gente nunca está dispuesta a hacerlo. Soporten los insultos que la gente común encuentra imposible tolerar. Expandan sus mentes y actúen con

5. Cultivar 修行 : Aplicación práctica de las enseñanzas del Buda

6. Camino 道 : (Ch. Tao, o Dao). Comportamiento en armonía con el universo. Sendero espiritual de cultivación que conduce a la verdad última, al Nirvana



sinceridad. Cuando no son sinceros los Budas y Bodhisattvas⁷ lo saben; nadie puede engañarlos. Cada uno debe examinar sus faltas y remediar eficientemente sus defectos. Reconozcan realmente sus errores del pasado, sus desviaciones de los principios. Sean honestos, olvidense de ustedes mismos, y trabajen por el beneficio de todo el Budismo y de la sociedad.

En el mundo cada organización y sociedad tiene sus propios conflictos y luchas de poder. En los monasterios Montaña de Oro y Rueda de Oro, en la Ciudad de los Diez Mil Budas⁸, y en otros sitios de

7. Bodhisattva 菩薩 : (Skt., "capaz de iluminarse y de iluminar a otros"). Gran Ser Iluminado o Gran Héroe que ha alcanzado el umbral del Nirvana pero que renuncia a entrar en él para ayudar a todos los seres. Los Bodhisattvas cultivan millones de prácticas, especialmente las seis perfecciones o paramitas (Skt., "cruzar a la otra orilla"): generosidad 佈 施 , preceptos 持 戒 , paciencia 忍 辱 , vigor 精 進 , concentración 禪 定 , y sabiduría 智 慧

cultivación del Camino pertenecientes a la Asociación Budista del Reino del Dharma debemos corregir esas faltas. No podemos esperar la inmediata perfección, pero debemos mantener la esperanza de mejorar paso a paso. Podemos ir cambiando hasta alcanzar la perfección. Pensamiento tras pensamiento debemos adoptar una conducta saludable y mantener nuestra resolución

8. Ciudad de los Diez Mil Budas 萬佛城 : Ciudad Budista fundada por el Venerable Maestro Hua en 1976 en el Valle Ukiah, situado unos 200 Km al norte de San Francisco, EE.UU. Ella incluye el monasterio Tathagata, el convento Alegría de Ofrecer, la Universidad del Reino del Dharma, el Instituto Internacional para la Traducción de Textos Budistas, la escuela secundaria Desarrollo de la Virtud 培德中學, y la escuela primaria Enseñanza de la Bondad 育良小學. El templo principal posee las paredes literalmente cubiertas de diez mil estatuas de Budas. La ciudad está abierta a todos aquéllos que deseen venir a trabajar, estudiar, o a vivir practicando una vida espiritual en armonía.



y objetivo de diseminar el Budismo, para que así su luz se extienda a lo largo y ancho de todo el mundo. Todos los discípulos del Buda comparten esta responsabilidad por igual. Debemos pensar: “Si el Budismo no florece, yo no habré cumplido con mi responsabilidad”. No deleguen su trabajo en otros. Si podemos cargar la responsabilidad sobre nuestros hombros, en un futuro cercano el Budismo ciertamente se extenderá y expandirá por cada rincón del mundo.

Como discípulos Budistas, ¿pedimos la ayuda de los Budas cada día? ¿Pedimos que el Buda nos ayude a ser ricos, a tener poder, o a desarrollar la sabiduría? ¿Estamos sólo preocupados en conseguir ventajas personales? ¿Hemos olvidado todo acerca de contribuir a la causa del Budismo? ¿Hemos o no producido la genuina resolución de iluminarnos? Reflexionen interiormente. Al tomar refugio en la Triple Joya hicimos los cuatro grandes votos de los Bodhisattvas:

1. Los seres vivos son innumerables, hago el voto de salvar a todos. Pregúntense: “¿He salvado a

algún ser vivo?” Si lo he hecho, ¿por qué no salvar a algunos más? Y si no lo hice, más motivo para rápidamente decidirme a rescatar a otros seres.

2. Las aflicciones son infinitas, hago el voto de cortarlas todas. Hay una ilimitada cantidad de aflicciones, pero nosotros debemos revertirlas, debemos transformarlas en Bodhi. ¿Las he revertido? Si aún no lo hice, debo rápidamente hacerlo, ¡ahora mismo!

3. Las puertas del Dharma⁹ son ilimitadas, hago el voto de aprenderlas todas. Pregúntense: “¿He aprendido algo del Budadharma? ¿He producido un mínimo de esfuerzo en favor del Budismo? ¿He sido demasiado rígido e inflexible en mi estudio de las enseñanzas? ¿Es posible

9. Puerta del Dharma 法 門 : Expresión que se refiere a las distintas prácticas de cultivación Budista.



que mi estudio de las puertas del Dharma haya sido demasiado inconstante?”

4. El Camino de Buda es supremo, hago el voto de realizarlo. En la Tierra no hay dharma que supere al camino del Buda; nada hay más supremo. ¿He realmente tomado la determinación de alcanzar la Budeidad? Además, no debemos tomar la resolución de realizar la Budeidad únicamente nosotros, debemos cruzar también a todos los seres vivos.

En el pasado, el Buda Sakyamuni cultivó bendiciones y sabiduría durante tres asamkhyeya¹⁰ kalpas, y perfeccionó sus marcas y finos rasgos¹¹ durante cien kalpas. Fue capaz de dar su vida por la mitad de un verso del Dharma¹². ¡Cuán grande fue su espíritu! Su sinceridad en la búsqueda del Dharma fue

10. Asamkhyeya 阿僧祇伽 : (Skt., periodo de tiempo extraordinariamente largo).

ciertamente noble. Todos debemos imitar su modelo de vigor. Durante casi cuatro años he estado viniendo al monasterio Montaña Rueda de Oro en Los Ángeles, una vez al mes, pero siento que ninguno de ustedes ha obtenido un genuino beneficio del Dharma. No han experimentado realmente la grandeza del espíritu del Budadharma. Por el contrario, se encuentran fuera del Budadharma, siendo incapaces de ingresar en él profundamente.

11. Marcas y finos rasgos 相好隨好 : Como resultado de su cultivación, todos los Budas poseen una complexión física excepcional, con treinta y dos características principales, y ochenta subsidiarias.

12. Dharma 法 : (Skt., "verdadera "ley"). Enseñanzas del Buda, también llamadas Budadharma. Comprende: 1) Los métodos para alcanzar la iluminación; 2) el entendimiento que abarca la iluminación; y 3) las varias divisiones del mundo mental y físico. Escrita con minúscula (dharma) se refiere a todos los fenómenos y objetos de los mundos, tanto físicos como mentales.



Nuestra actitud debería ser: “Es mi propio deber hacer que el Budismo florezca”. Lo que precisamos son corazones sinceros provistos del genuino espíritu de devoción por el Budadharma. Trabajen con ímpetu y librense de los pequeños círculos que trazaron a su alrededor. ¡Que el Reino del Dharma por entero sea su propio cuerpo! ¡Permitan que todo el espacio vacío sea su campo de acción! Ello significa: “Produzcan los pensamientos que no residen en ningún lugar”. Si cada persona puede realmente hacer esto, el Budismo podrá verdaderamente florecer en este país.

LAS CUATRO ETAPAS DE LA CULTIVACIÓN

Consideremos que nuestra fecha de nacimiento es el día en que tomamos refugio, y contemos las etapas de nuestra cultivación a partir de entonces.

En un año transcurren las cuatro estaciones de primavera, verano, otoño, e invierno, pero ¿sabe alguno que el viaje de la vida también se divide en las cuatro etapas de nacimiento, envejecimiento, enfermedad, y muerte? Dado que nadie puede evitar la muerte



seriamente deberíamos reflexionar dónde iremos cuando esta vida llegue a su fin, lo que implica que debemos cultivar el Camino. La cultivación también puede dividirse en cuatro etapas: estudio, práctica, logro, y completa realización.

El primer período abarca desde el primer año hasta los veinte, y uno se dedica al “estudio del Camino”. Allí debemos dedicarnos con diligencia a los estudios académicos o al Budadharma. Ello equivale a “iluminar la resplandeciente virtud 在明明德”, que se menciona en la obra de Confucio¹³ “El Gran Aprendizaje 大學”. Al finalizar ese período deberíamos tener una clara comprensión de nuestra brillante virtud inherente.

El siguiente período transcurre entre los veintiuno y los cuarenta años, y es el de la “práctica del Camino”. Allí uno debe poner en práctica la teoría que ha estudiado y comprendido con el fin de salvar al mayor número de seres, y así ayudar a que el mundo se

reforme. “El Gran Aprendizaje” lo llama “renovar a la gente 在親民”.

De los cuarenta y uno a los sesenta años sigue el período del “logro del Camino”. Se lo llama “El Gran Aprendizaje” o “descansando en la más alta excelencia 在止於至善”. No obstante, lo que Confucio designa como la máxima excelencia no es todavía el final del Camino ya que no alcanza aún el estado de verdadero vacío y Nirvana, no es definitivo. Por eso, tenemos que conseguir la completa realización del Camino, y

13. Confucio 孔子 : Sabio nacido en el año 551 a.C. en China. Contemporáneo del Buda, fue quien fundó el Confucionismo, doctrina de enorme difusión en la sociedad china, que se basa en sólidos principios éticos de comportamiento social y jerárquico. Plasmó sus enseñanzas en cinco libros llamados los Cinco Clásicos: Libro de las Odas 詩經, Libro de Historia 尚書, Libro de las Mutaciones 易經, Libro de Ritos 禮記, y Anales de Primavera y Otoño 春秋 (Analectas)



luego debemos aún retornar al estado del Nirvana, que supera y engloba a los tres principios confucionistas de iluminar la virtud, renovar al pueblo, y descansar en la más alta excelencia.

Uno puede decir: “Yo no fui budista en mis primeros veinte años y el período de estudio del Camino ha pasado, ¿significa esto que he perdido la posibilidad de estudiar, y ya no debo hacerlo?” Ustedes deben comprender que las cuatro etapas que les he mencionado son las ideales, pero no son en absoluto definiciones rígidas. Consideremos que nuestra fecha de nacimiento es el día en que tomamos refugio, y contemos las etapas de nuestra cultivación a partir de entonces. Pero hay quien puede decir: “Yo tomé refugio¹⁴ cuatro o cinco

14. Tomar Refugio 皈依 : Ceremonia en que uno formalmente pasa a ser Budista, tomando refugio en la Triple Joya: el Buda, el Dharma y el Sangha. La tercera joya representa a la comunidad monástica (Skt., Sangha “comunidad”)

años atrás, pero no he aprendido nada del Budadharma”. En tal caso uno no es más que un niño de cuatro o cinco años en el Budismo, no lamenten ser incapaces de entenderlo, ni piensen que el Budadharma es demasiado profundo y abstracto. Si tras haber tomado refugio uno se dedica seriamente al estudio del Camino durante veinte años, y lo practica durante otros veinte, ¿obtendrá los mismos logros? Quizás los laicos más ancianos suspiren: “Yo ya tengo ochenta años, y probablemente no llegue a vivir veinte años más”. Correcto, “La luz del tiempo de vida disminuye inexorablemente 時光減處命光微”. De hecho, no queda mucho tiempo para nadie, así que pueden comprimirlo. Por ejemplo, pueden estudiar el Camino dos meses, poniéndolo en práctica durante otros dos, y así sucesivamente. Siempre y cuando sean sinceros y resueltos con los años podrán rejuvenecer, y procediendo paso a paso con vigor y coraje, ustedes también tendrán éxito, por ello ¡trabajen con esmero!

Discurso pronunciado la tarde del 15 de junio de 1958

EL MARAVILLOSO DHARMA

*Podrán trascenderlo si lo entienden.
De no entenderlo, estarán apegados.*

El Sutra Avatamsaka¹⁵ dice: “Los Budas manifiestan cientos de miles de millones de sonidos para proclamar el maravilloso Dharma”. Debemos reconocer que todos los sonidos del mundo nos están hablando el Dharma. El poema dice:

*Los sonidos del arroyo
son su extensa y larga lengua.*

*El matiz de las montañas,
su cuerpo inmaculado.*

溪聲盡是廣長舌，山色無非清淨色。

Los sonidos de los arroyos y riachuelos son como la extensa y larga lengua del Buda proclamando el maravilloso Dharma. El verde matiz de las montañas es el cuerpo puro e inmaculado del Dharma, que deleita a quienes lo contemplan. Cuando uno comprende este

15. Sutra Avatamsaka 華嚴經 : (Skt., "grande, vasto y extenso"). El título completo del Sutra es: "Los Grandes y Vastos Recursos del Buda de Adorno Floral," con frecuencia abreviado como "Sutra del Adorno Floral". Uno de los más importantes Sutras del Budismo Mahayana. Se lo conoce como el Rey de los Reyes en las escrituras Budistas por la profundidad sobre los estados de los Budas y por las extensas enseñanzas sobre las prácticas de los Bodhisattvas.



principio, absolutamente todo en el mundo le estará hablando el Dharma.

Las buenas personas les hablan el buen Dharma y las malas personas les hablan el mal Dharma. Los caballos les hablan el Dharma de los caballos, y las vacas el de las vacas, y ello nos da la oportunidad de comprender cómo ellos llegaron a ser caballos o vacas. De hecho, es probable que en vidas previas los caballos y las vacas hayan sido personas que no practicaron la conducta filial, o hayan sido irrespetuosos con sus maestros, dándoles la espalda en lugar de apreciar sus enseñanzas. Por eso en esta vida son animales, con un comportamiento similar.

En general, si mantienen los cinco preceptos y los diez actos del bien¹⁶ podrán renacer en el reino humano o celestial. La mente que alberga codicia, ira o estupidez los llevará a caer en cualquiera de los tres reinos que aterran¹⁷.

Los gatos cazan ratones y los tigres conejos; los fuertes comen a los débiles. Todos ellos nos están hablando

el Dharma, cada cual con su propia causa y efecto, su propio significado, su propio y maravilloso Dharma. Los profesores hablan el Dharma de los profesores, y los estudiantes el de los estudiantes. Los monjes hablan el Dharma de monjes, y las monjas hablan el Dharma de las monjas. Los seres sensibles hablan el Dharma, y también lo hacen los seres insensibles. Cuando uno es capaz de reconocer esto las verdes montañas, las blancas nubes, las flores amarillas, y los verdes bambúes,

16. Diez actos del bien 十善 : Con el cuerpo abstenerse de: 1) matar, 2) robar, 3) conducta sexual inapropiada; con la boca abstenerse de: 4) la calumnia, 5) crear enemistades entre personas, 6) violencia en el lenguaje, 7) lenguaje irresponsable; y en la mente abstenerse de la: 8) codicia, 9) ira, y 10) estupidez.

17. Tres reinos, senderos, o destinos aterradores 三 惡道 : animales, fantasmas hambrientos, y seres que habitan el infierno. Son los destinos de renacimiento en que se padece el mayor sufrimiento.



todos nos hablan el Dharma. La miríada de fenómenos y criaturas está manifestando el Dharma.

Para saldar deudas, los ladrones roban las riquezas y posesiones de quienes en vidas anteriores los robaron. Si en el pasado no nos robaron, pero ahora nosotros robamos a otros, en el futuro otros nos robarán para saldar deudas. Este es el principio de la retribución en el ciclo de causa y efecto.

Por ello debemos procurar actuar siempre correctamente, con altruismo, sin egoísmo, desinteresadamente. Cuando uno adquiere una ventaja de un modo forzado, en realidad está adquiriendo una pérdida. El dicho dice: “Ceder es ganar”. Ténganlo presente, ¡no lo olviden! Si todo parece indicar que no se debe ganar cierta ventaja, pero uno insiste en conseguirla, será como perder el capital. A la inversa, si supuestamente uno debería ganar una ventaja pero no la toma, estará depositando dinero en el banco.

Así, cada persona debe ubicarse donde le corresponde y cumplir con sus obligaciones lo mejor posible.

No ansíen riquezas inesperadas ni beban demasiado alcohol, pues eso también las estará hablando el Dharma.

El bambú verde esmeralda

es el cuerpo del Dharma.

Las fértiles flores amarillas

son el Prajña¹⁸.

青青翠竹總是法身，鬱鬱黃花無非般若。

Así es como deberíamos contemplarlo todo. Podrán trascenderlo si lo entienden. De no entenderlo, estarán apegados.

18. Prajña 般若 : (Skt., "Sabiduría"). Hay tres tipos: (i) Literaria, se refiere a la sabiduría contenida en los Suttas, que da lugar a la (ii) Contemplativa, que surge de llevar a la práctica lo estudiado, y finalmente la de (iii) Marca Real, propia de la Iluminación.

¿POR QUÉ NOS DESVIAMOS DEL VERDADERO CAMINO?

Porque utilizamos la mente falsa.

En el Clásico de Pureza y Calma Eterna, el Gran Maestro Lao Zi, dice:

“¿Por qué fallamos en obtener el Verdadero Camino? Por los pensamientos dispersos. El espíritu se perturba con el pensamiento al azar, y toda vez que el espíritu se agita, se apega a los objetos externos. El apego a los objetos

externos produce avaricia, y la avaricia conduce a la aflicción. Las aflicciones y los falsos pensamientos crean problemas tanto para el cuerpo como para la mente. Así caemos en la desgracia, vagando entre nacimiento y muerte, sumergidos en el mar del sufrimiento y perdiendo para siempre el Camino Verdadero. Los iluminados han alcanzado el auténtico y eterno Camino. Y quienes pueden iluminarse al Camino yacen en la eterna pureza y tranquilidad.”

眾生所以不得真道者，為有妄心。既有妄心，即驚其神。既驚其神，即著萬物。既著萬物，即生貪求。既生貪求，即是煩惱。煩惱妄想，憂苦身心。便遭濁辱，流浪生死，常沉苦海，永失真道。真常之道，悟者自得。得悟道者，常清淨矣。

—摘自太上老君說常清靜經—

Cuando uno pone esmero al cultivar el Camino pero aún así no obtiene respuesta, está utilizando la mente falsa para buscar lo sublime y distante. Por ejemplo, cuando la gente busca fama y beneficio, es la



mente falsa la que está en acción. La mente falsa perturba la naturaleza intrínseca, es como el vaso de agua que gradualmente se aclara en tanto el lodo y la arena precipitan. Pero cuando el agua se agita, se enturbia otra vez. Al utilizar la mente falsa ensuciamos el agua de nuestra naturaleza intrínseca, y no logramos distinguir lo verdadero y lo falso. Carecemos de la “visión selectiva del Dharma” y nuestra sabiduría no se manifiesta. Nos ensuciamos como el agua turbia.

Cuando nos apegamos a los objetos externos todo se enreda y enturbia, y no podemos encontrar la salida. Nuestra mente se inclina hacia la codicia porque pensamos que todo lo externo es verdadero, pero la mente que codicia es la fuente de nuestras aflicciones. Si conseguimos lo que buscamos nos afligimos; y si no lo conseguimos, también nos afligimos. Al enredarse con aflicciones y pensamientos falsos, la mente se hunde en el fangoso río del malvado mundo de las cinco turbiedades, sin poder retornar a la pureza. Por ese mismo motivo nacemos y morimos; morimos y

volvemos a nacer. Nacemos sin saber cómo hemos llegado aquí, y morimos sin saber por qué morimos. Estamos confundidos, no sólo a la hora de nacer y de morir, durante toda nuestra vida nunca logramos obtener claridad. Vagando entre nacimiento y muerte, hemos perdido nuestra mente verdadera. Y habiendo perdido la verdadera mente, hemos caído en el mar del sufrimiento, sin poder salir. Quien entienda este principio podrá alcanzar la iluminación. Entonces los estados falsos no nos confundirán, nuestra sabiduría resplandecerá, y ya no nos aturdiremos.

El Sutra Shurangama dice: “Toda vez que la agitación de la mente se detiene uno encuentra la Bodhi”. ¿Por qué no obtenemos respuesta en el Camino? Porque esa rabiosa mente no ha parado. La furiosa mente está siempre insatisfecha, es insaciable; es la mente que ama y odia. Quien pueda detener a esa mente obtendrá sabiduría, el Camino hacia la iluminación, la sustancia de la naturaleza de Buda que todos poseemos. Pero ignoramos este principio para revolcarnos



en el fango de los turbios estados mentales. Y considerando que ello es perfectamente normal, no nos esforzamos por escapar del amargo océano de nacimiento y muerte.

NO ESPEREN A LA VEJEZ PARA CULTIVAR EL CAMINO

¿Por qué mismo ahora se resisten a cultivar?

Mientras vivimos en este mundo debemos apresurarnos a cultivar, sin dilaciones. Si esperan a encanecer puede que ya sea demasiado tarde. Dice el dicho:

*No esperen a la vejez para cultivar el Camino.
En las solitarias tumbas abunda la gente joven.
莫待老來方學道，孤墳盡是少年人。*



Hay gente que muere joven. Jóvenes o viejos, llegado el momento el fantasma de la impermanencia los conducirá frente al Rey Yama¹⁹, y no esperen que allí los traten con cortesía. Dice el proverbio:

Jóvenes o viejos

en el reino de la vida,

en el reino de la muerte

nos encontramos siempre.

陽間無老少，陰間常相逢。

¡Presten atención! El tiempo es precioso: un instante de tiempo es un centímetro de vida. No dejen que el tiempo pase en vano. ¿Sobreviviremos cuando las tres ruinas²⁰ sean inminentes? Siendo jóvenes cultiven con entusiasmo, sin demorarse en comenzar, lo

19. Rey Yama 閻羅王 : Rey de los Infiernos, quien evalúa nuestro karma y decide nuestro próximo nacimiento

20. Tres ruinas 三 衰 : vejez, enfermedad y muerte.

mejor es cultivar hoy mismo. Uno puede pensar: “Hoy no cultivaré, voy a dejarlo para mañana”. Y llegado el momento lo dejan para el día siguiente. Así prosiguen hasta que encanecen y pierden la vista, la audición, y los dientes. Pero cuando a esa altura se decidan a cultivar, ya habrán perdido la agilidad, y en general el cuerpo no les responderá. Y se sentirán sumamente tristes si ello sucede.

Debemos saber que la vida en este mundo es como la del pez del estanque donde el agua inexorablemente se evapora. ¡No nos queda mucho tiempo! Tal como lo describe el verso:

*Este día ya se ha ido,
nuestras vidas otro tanto se acortan.
Como el pez del estanque
en que las aguas se evaporan,
¿qué alegría puede haber en ello?
¡Gran asamblea!
Cultiven con diligencia y vigor,
Como quien evita*



la llama que quema en su cabeza.

Tan sólo tengan presente que todo es pasajero,

y pongan mucho cuidado en no tener pereza.

是日已過，命亦隨滅，如少水魚，斯有和樂。

大眾！當勤精進，如救頭然，但念無常，

慎勿放逸。

Desde un tiempo inmemorial hasta el presente no hemos sabido cultivar. Hemos padecido nacimiento tras nacimiento y muerte tras muerte, incesantemente. Deberíamos sentirnos muy afligidos al oír esto, ¿por qué mismo ahora se resisten a cultivar? Deben reflexionar sobre ello, el tiempo no espera. En un abrir y cerrar de ojos esta vida se habrá ido.

AMOR Y DESEO

*Aún con un suspiro de vida debemos ser buenos
con los demás, pero evitando pensamientos
de amor emocional.*

En el nacimiento y muerte, el océano de emociones es el principal obstáculo al Camino. Si al cultivar uno siente amor²¹ y deseo, ya sea hacia personas, objetos, o situaciones, ello les impedirá progresar. Más específicamente, el amor y el deseo no son sino nacimiento



y muerte, y el nacimiento y muerte no son sino amor. El amor y el deseo son la raíz del nacimiento y la muerte. De no comprender lo que realmente es el amor, no podrán escapar del gran océano de nacimiento y muerte. ¿Cómo puede uno escapar del nacimiento y la muerte? Es simple, sólo deben cortar el deseo y deshacerse del amor. No hay otro modo.

Quienes cultivan no deben tener pensamientos, cuánto menos actos de amor. No den lugar a pensamientos de amor hacia nadie, no importa quién sea. Si sienten amor no podrán cortar la raíz del sufrimiento, del nacimiento y la muerte. Pero hay quien dice: “Los humanos somos seres con emociones. El

21. Amor 愛 : El significado que la palabra amor posee en chino no corresponde exactamente al que tiene en Occidente. En chino, la palabra amor posee un matiz negativo, pues se refiere exclusivamente al amor emocional que crea dependencias, y no incluye al amor fraternal, filial, o universal. Por el contrario, en Occidente éstos también se asocian a la palabra amor.

deseo por la comida y la sensualidad son parte de su naturaleza”. ¡Precisamente por ello deben cultivar el Camino! El Sutra en Cuarenta y dos Secciones²² dice:

“Las ancianas son como la propia madre; consideren como hermanas mayores a aquéllas mujeres mayores que ustedes, como hermanas menores a las mujeres menores, y a todo niño como al propio hijo. Sávenlos con determinación y erradiquen todo pensamiento enfermo”.

Así deben contemplar quienes cultivan. ¿Debemos entonces mantenernos en silencio, ignorando a quienes tenemos enfrente? No, eso también es un error.

22. Sutra en Cuarenta y Dos Secciones 四 十 二 章 經 : Primer Sutra que llegó a China proveniente de la India. Contiene las instrucciones más esenciales para cultivar el Dharma, enfatizando las virtudes cardinales de la renuncia, la alegría, y la paciencia.



No debemos aferrarnos a las emociones ni a los pensamientos de amor, pero tampoco debemos aborrecer a otros. El no amar no equivale a odiar. ¿Cuál es el modo correcto de actuar? El no amar ni odiar es el Camino medio.

¿Qué Camino debemos cultivar? El Camino medio, tratando a todos por igual, demostrando bondad y compasión hacia todos. Pero tengan mucho cuidado de no quedar atrapados en la jaula del amor emocional.

Estén atentos y no se dejen confundir por el amor. Cuando reciben una carta el corazón se les agita como un conejito que salta alegremente dentro del pecho, y ustedes consideran maravilloso que alguien los ame. ¡Pero en realidad esa persona está intentando arrastrarlos al infierno!

¡Buenos y sabios consejeros! Hagan el esfuerzo de comprender verdaderamente que el amor es un asunto muy problemático. Desde un tiempo sin comienzo hasta el presente hemos fracasado en poner fin al nacimiento y muerte. ¿Por qué?

Porque el amor nos ha dañado. Sólomente cuando corten el deseo y se desprendan del amor podrán trascender el Triple Reino, librándose del nacimiento y la muerte.

Aman lo que les agrada y odian lo que no les agrada. Piensan con amor en lo que les gusta, y odian lo que no les gusta, así funciona el plano emocional. Quienes cultivan no deben tratar los asuntos emocionalmente, pero tampoco deben imitar al señor Guan Yu²³, allí sentado como si fuera de madera, ignorando incluso a quienes se postran ante él. Debemos ser amables y corteses con todas las personas, sin menospreciar a nadie, ni caer en la arrogancia.

En general, tratemos a los demás con un espíritu de amabilidad y compasión, utilizando los medios necesarios para ayudar en función de cada situación.

23. Guan Yu 關羽 : General y duque muy respetado y admirado que vivió en el caótico Período de los Tres Estados en China.



Seamos considerados con los demás, tratando siempre de procurarles felicidad. Mientras nos quede un poco de aliento, debemos ser buenos con los demás, sin dar lugar a pensamientos de amor emocional. ¡Asegúrense de recordar y de siempre tener esto muy presente! Esta es una puerta del Dharma muy importante.

TRABAJANDO CON ESMERO POR LA PAZ MUNDIAL

*Siempre que el universo se llene de energía auspiciosa y
propicia, la tierra no explotará.*

El mundo moderno consta de numerosos países. Cada país tiene muchas familias, y cada familia consta de muchas personas. Por consiguiente, cada persona se relaciona íntimamente con todo el resto del mundo. Si la gente tuviera una mente pura, libre de pensamientos viciados, este mundo estaría ciertamente en paz,



sin guerras. Y viceversa, cuando la personas tienen mentes corruptas, el mundo empeora. Todos conocen este principio, pero nadie lo aplica. Lo conocemos muy claramente, y sin embargo vamos siempre en su contra. ¡Qué lamentable!

*El bien comienza en la mente,
el mal también allí comienza.*

El mundo moderno ha alcanzado el punto de inminente destrucción, donde por la mañana no se puede asegurar que haya una tarde. ¿Por qué? Porque el planeta está a punto de explotar; el peligro ha llegado a su extremo. Y ello se debe a que la Tierra se encuentra oprimida por las violentas fuerzas de los tres venenos: la codicia, la ira y la estupidez. Y si la Tierra se destruye, la raza humana no sobrevivirá. Pese a ello en el mundo la gente se resiste a encarar esta situación. Pasan su tiempo cual ebrios, y mueren como en un sueño. Algunos sólamente se preocupan de lo que tienen ante sus ojos, sin considerar el futuro en absoluto.

Se preocupan porque la población humana aumenta a diario, porque hay quienes carecen de comida, de ropa, de un lugar dónde vivir, o de energía. Creen que estos son los problemas más acuciantes, pero en realidad son problemas relativamente menores que a su debido tiempo naturalmente se resolverán.

Nuestro nacimiento y muerte es en verdad el gran problema. En un instante estamos aquí, y al siguiente nos habremos ido. En un abrir y cerrar de ojos nos veremos enfrentados al sufrimiento de la separación de esta vida cuando la muerte se aproxime. Pero tratamos este grave problema con indiferencia, como si se tratara de un sueño. ¿De dónde hemos venido al nacer? ¿Adónde iremos al morir? No lo sabemos, pero incluso si hemos comprendido la situación, ¿qué podemos hacer? Hay sólo una forma de salvarnos, y es reformándonos, corrigiendo nuestras faltas y avanzando en la buena dirección. No seamos tan egoístas, codiciando el propio beneficio. Debemos ser más amables y compasivos, obrando siempre para el beneficio



de los otros seres. Debemos imitar el espíritu de los Bodhisattvas.

Los pensamientos controlan nuestra conducta, llevándonos hacia alguno de los diez reinos del Dharma. Con un buen pensamiento uno puede nacer en los cielos; con un mal pensamiento uno puede caer en los infiernos. El proverbio dice:

Con un pensamiento iluminado uno es un Buda.

Con un pensamiento confuso uno es un ser común.

Cuando pensamos en beneficiar a los seres vivos, somos Bodhisattvas, y cuando pensamos en nuestro propio beneficio, somos seres comunes. Al dirigir la luz iluminando nuestro interior somos Arhats²⁴ o Pratyekabuddhas²⁵. La opción es nuestra. Quien dé la espalda a la iluminación para unirse a lo impuro, será una persona común. A la inversa, quien dé la espalda a lo impuro para unirse a la iluminación, será un sabio. Es fácil como un giro de mano.

Que el mundo sea bueno o malo depende también de un sólo pensamiento. El mundo existirá eternamente siempre que la mente de cada persona sea buena, de lo contrario el mundo se destruirá, es una ley natural.

24. Los Arhats 阿羅漢 se iluminan al comprender totalmente las Cuatro Nobles verdades: 1) La vida es insatisfactoria, es sufrimiento, 2) el origen del sufrimiento es la ignorancia, 3) es posible poner un fin al sufrimiento, y 4) el Camino para lograr la cesación del sufrimiento es el Noble Óctuple Sendero. Tres senderos son de disciplina moral: Recta palabra, conducta, y sustento; tres senderos se refieren a la concentración: Recto esfuerzo, atención, y meditación; y los dos senderos restantes se refieren a la sabiduría: Recta opinión, y pensamiento.

25. Los Pratyekabuddhas 辟支佛 son seres que se iluminan al comprender cabalmente la cadena de las doce condiciones como origen de todo fenómeno: 1) Ignorancia, 2) karma, 3) conciencia, 4) nombre y forma, 5) seis sentidos, 6) contacto, 7) sensación, 8) deseo, 9) apego, 10) existencia, 11) nacimiento, y 12) vejez y muerte.



El Budismo nos exhorta a encaminarnos hacia el bien, a comprender la relación entre causa y efecto, y a crear abundante mérito y virtud. Por ejemplo, evitando las discusiones, la codicia, el propio beneficio, el egoísmo, la especulación y la mentira, el mundo que peligra naturalmente encontrará paz. Dice la máxima: “Todo lo crea la mente”. La mente puede crear el mundo y también puede destruirlo. La mente puede crear los cielos y también los infiernos. Las familias se componen de personas, y las personas tienen pensamientos varios. Quien cambie todo mal pensamiento por buenos pensamientos, será una buena persona, y a la inversa, al transformar los buenos pensamientos en malos pensamientos, será una mala persona. En la práctica del Camino uno debe cultivar los preceptos, el samadhi y la sabiduría, dejando a un lado la codicia, ira y estupidez, estos son los requisitos básicos. Quienes estudien el Budadharma deben en primer lugar abstenerse de hacer el mal, manteniendo siempre una buena conducta. Si cada uno de ustedes

practica de esta forma el mundo mejorará, pues aumentará la energía auspiciosa, y disminuirá la energía violenta. Si el universo se llena de energía propicia y auspiciosa, la Tierra no explotará.

¿Cómo podemos lograr un mundo estable y en paz? Hay una única forma, estudiando el Budadharma en el Lugar del Camino en que se practica el Correcto Dharma²⁶, reformando las propias faltas. Cuando hayamos corregido los errores y seamos buenas personas, el mundo estará libre de las tres calamidades y de las ocho dificultades²⁷, y toda la gente vivirá en armonía, sin codicia ni reproches, en un mundo unido.

Tengo la esperanza de que aquéllos que carecen de fé religiosa, beneficien a la sociedad, familia, país, y al mundo, renunciando a la codicia y trabajando por el bienestar de la sociedad. Deben comprender que siendo externo, no han traído dinero al nacer, ni se lo llevarán al morir. Si la luz de la gente bondadosa neutraliza la oscuridad de la gente malvada, este mundo estará libre de las fuerzas violentas de los tres venenos,



y no estaremos al borde de la extinción. Si bien este es un principio muy simple, se requiere de un profundo esfuerzo para llevarlo a cabo con éxito. Todos ustedes deben comenzar reformando su propia mente para así cambiar el mundo, transformando la hostilidad en

26. Dharma Correcto 正法 : Período de mil años que sigue a la aparición del Buda en el mundo, aunque su concepto se extiende a todo lugar del Camino donde sinceramente se cultiva el Dharma ortodoxo. El Dharma de la Apariencia continúa, y dura también mil años, y a éste le sigue el actual período del Fin del Dharma, donde observamos corrupción en el Sangha, desajustes climáticos, calamidades, epidemias, hambre, etc. El Dharma irá progresivamente desapareciendo, empezando por el Sutra Shurangama, hasta su completa desaparición. Pero incluso en este período seguirá habiendo Bodhisattvas que cruzan a los seres virtuosos que van quedando. Tras un largo tiempo, otro Buda llamado Maitreya aparecerá en el mundo para liberar nuevamente a innumerables seres.

armonía, procurando la paz. La mente nos dirige. Cuando la mente se corrompe el cuerpo sufre múltiples enfermedades, siendo proclive a los accidentes y desastres. Debemos examinar nuestro interior. Si tenemos faltas, debemos apresurarnos a arrepentirnos. Dice el proverbio:

*Arrepentidos en sólo un pensamiento,
las ofensas que colman los cielos se disuelven.*
彌天大罪一懺便消。

Pero el arrepentimiento debe ser sincero si desean erradicar desastres. No lo tomen con ligereza, obrando

27. Ocho dificultades 八難 : 1) El nacer en los infiernos, 2) El nacer como fantasma hambriento, 3) El nacer como animal, 4) El nacer en el continente del Norte Uttarakuru (donde no hay Dharma), 5) El nacer en el Cielo de Larga Vida, 6) El nacer antes o después del tiempo de un Buda, 7) El nacer con facultades deficientes, y 8) El poseer una inteligencia mundana argumentativa.



mal durante el día para arrepentirse por la noche. Con tal actitud, en lugar de librarse de sus ofensas, las estarán agravando. Y al romper las leyes deliberadamente, no podrán ser perdonados.

¿POR QUÉ ESTAMOS TAN OCUPADOS?

*De la mañana a la noche reverenciamos a los Budas,
recitando sus nombres para erradicar las obstrucciones de las
ofensas, trabajando para el beneficio del Dharma.*

*Temprano nos levantamos y tarde nos acostamos,
¿Por qué estamos tan ocupados?
Duros de salvar son los seres; ¡qué lamentable!*



*Confundidos por el corrosivo polvo,
sus naturalezas se hallan invertidas.
Mismo tomándolos de la oreja
para hablarles directo al oído,
no hay modo de transformar sus vidas.*
夙興夜寐為誰忙？眾生難度頗堪傷；
迷諸塵勞性顛倒，耳提面命化無方。

Temprano de mañana y tarde de noche, pasamos el entero día ocupados en toda clase de tareas. ¿En pos de quién? ¿Para el beneficio propio o el de otros? Estoy seguro de que muchas personas no sabrían la respuesta, incluso hay quien con ligereza contestaría: “ocupados en hacer nada”.

Es extraño, pero de hecho no son pocos los que actúan sin saber por qué lo hacen. Por ejemplo, algunos pasan todo el tiempo entregados a sus negocios, casi al punto de padecer un perpetuo insomnio. Ese es el ejemplo de pasar el día ocupado en beneficio del dinero. Sucede lo mismo con los eruditos, campesinos, obreros, empresarios, etc. Si deseamos cierta clase

de ganancia no podemos hacer lo que queremos, ni ser nuestros propios jefes. Por el contrario, debemos levantarnos temprano y acostarnos tarde. El siguiente poema se cita en el “Libro de las Odas 詩經”:

*El gallo ya cantó,
¡es plena mañana!
¡Uy!, no fue el canto del gallo,
fue la mosca que zumbó.
雞既鳴矣，朝既盈矣，
匪雞則鳴，蒼蠅之聲。*

Este poema describe a uno de los virtuosos y sabios emperadores de la antigüedad. Durante la noche sólo quería que amaneciera para ocuparse de los asuntos del día. Ansioso de que la noche pasara, un sueño tan ligero que confundía el zumbido de la mosca con el canto del gallo. Este es el ejemplo de quien se levanta temprano y se acuesta tarde para el beneficio de otras personas. El proverbio dice:



*Cuando un hombre posee bendiciones,
el pueblo deposita su confianza en él.*
一人有慶，萬民賴之。

Cuando el gobernante es digno e inteligente el pueblo depone las armas, enviando los caballos a los pastos, y viviendo en paz. Pero el emperador ha de levantarse temprano y ha de acostarse tarde, trabajando por el bienestar de los demás.

Quienes cultivamos el Camino de la mañana a la noche también debemos beneficiar al Dharma, sin correr tras la propia ganancia o la fama, “sirviendo de continuo a los Budas, día y noche”. Debemos levantarnos también temprano por la mañana y acostarnos tarde por la noche, reverenciando a los Budas, recitando Sutras con la devoción y sinceridad que poseemos los discípulos budistas. Tengan en cuenta que de nada sirve hablar sobre verdaderos principios cuando en el corazón hay falsedad. Y tampoco debemos limitarnos a hablar, sin practicar.

Al postrarnos²⁸ ante los Budas debemos concentrarnos mentalmente, demostrando respeto con el cuerpo. El postrarse ante los Budas nos permite erradicar las obstrucciones creadas por nuestras ofensas. Se dice que “el postrarse ante los Budas erradica las ofensas numerosas como los granos de arena del río Ganges²⁹”. Es bueno que las ofensas no tengan forma ni sean sólidas, de lo contrario, llenarían tantos mundos como granos de arena tiene el Ganges. Por ello, de

28. Postración o genuflexión 拜 : Importante práctica Budista que consiste en tocar el suelo con la frente, los antebrazos y las rodillas, con reverencia y devoción usualmente ante la imagen de un Buda, Bodhisattva o un Sutra. Uno se postra ante la pura, perfecta y verdadera naturaleza de nuestras mentes, la cual carece de forma. Por ello, no es un gesto de idolatría, las imágenes son sólo una ayuda simbólica de lo real. Su práctica nos permite disminuir el orgullo y la arrogancia, además de ser un excelente ejercicio físico para mantenernos en forma.



la mañana a la noche debemos reverenciar a los Budas y recitar sus nombres para erradicar las obstrucciones de nuestras ofensas, ocupándonos en beneficiar el Dharma.

Pero no es fácil descifrar la disposición de otros seres. Por ejemplo, ofreciendo lo salado a quien gusta de lo dulce, uno lo hace infeliz, y lo mismo ocurre al darle dulces a quien gusta de lo salado. De no comprender la particular disposición de cada individuo, no habrá forma de salvarlos. Solamente la sabiduría del Buda conoce la naturaleza básica de los seres vivos, y por ello puede ofrecer enseñanzas apropiadas para cada uno. En todas partes los Budas y Bodhisattvas

29. Río Ganges 恆河 : Río que discurre por el Norte de la India, pasando por las regiones donde vivió el Buda Shakyamuni. Muy diferente es su caudal durante la época del monzón y la de estiaje, por ello sus márgenes son muy extensos. El número de granos de arena del río Ganges es un símil muy utilizado en los Sutrás para describir cantidades inconcebiblemente grandes.

están dispuestos a sacrificarse y a sufrir por la salvación de otros seres. Pero ni siquiera ello basta para conmover a los seres humanos, para que acepten sus enseñanzas. Por eso el dicho: “Difícil es salvar a otros seres; ¡qué triste!” Aquí “triste” implica una profunda compostura, casi un duelo. Tan ignorantes y confundidos están, que los Budas y los Bodhisattvas constantemente manifiestan una gran compasión por ellos.

¿Por qué es tan difícil salvar a otros seres? “Confundidos por el corrosivo polvo, sus naturalezas se hallan invertidas”. Esa es una respuesta. A través de ilimitados kalpas³⁰ y profundamente contaminados con los seis objetos³¹, los seis polvos corrosivos, los seres se

30. Kalpa 劫 : (Skt., “Inmenso periodo cósmico”), equivalente a 16,798,000 años. También llamado eon. Todos los procesos adoptan el mismo ciclo de cuatro fases: formación, mantenimiento, decadencia, y destrucción. El pensamiento, la vida, las estaciones del año, o el cosmos, todos pasan por el mismo ciclo.



debaten en completa confusión, agitados en el mar del sufrimiento. Toman al sufrimiento por bendiciones, y a lo falso por verdadero. Por ejemplo, actualmente hay quienes se preocupan por “estar de moda”, e incluso cuando el estilo es desagradable e impráctico, se desviven por estar de moda. La gente no conoce la inmensidad del mar del sufrimiento, aunque solo bastaría con girar la cabeza para divisar la otra orilla³². Por ejemplo,

31. Seis objetos contaminantes 六塵 : imágenes, sonidos, olores, sabores, tacto, y conceptos o dharmas mentales. Los seis objetos se perciben con los seis órganos: ojos, oídos, nariz, lengua, cuerpo, y mente. Los seis objetos y los seis órganos conforman las Doce Bases de cuya interacción surgen las seis conciencias: del ojo, el oído, la nariz, la lengua, el cuerpo, y la mente. Estos dieciocho reinos (seis objetos, seis órganos, y seis conciencias) abarcan la totalidad de fenómenos (dharmas) del mundo, tanto físicos como mentales, por lo que no resulta necesario recurrir a entidades permanentes o al alma para describir cualquier experiencia.

no podemos deshacernos de las armas militares, y ellas continúan apilándose en cantidades cada vez mayores. Y por si fuera poco, grandes recursos se destinan a inventar nuevas armas de destrucción, mejor cuanto más atroces. Si eso no es mirar todo al revés, ¿entonces qué es?

Los buenos y sabios consejeros nos advierten encarecidamente, exhortándonos una y otra vez, con el fin de guiarnos, pobres criaturas, a poner un fin a tanta insensatez. Son como el abuelo que con un tirón de orejas advierte a su nieto. Pero los seres no sólo ignoran tales mensajes como si no los hubiesen oído, incluso traman miles de formas de encubrir sus ofensas para que los maestros y sabios no las descubran. Por ello dice el siguiente verso: “Incluso agarrándolos

32. Otra orilla 彼岸 : Metáfora que se refiere a la cultivación de cruzar un río desde la orilla de sufrimiento e ignorancia, hacia la orilla de la felicidad e iluminación.



de la oreja y hablándoles directamente al oído, no hay manera de transformar sus vidas”.

¡Ah! ¡El talento que tienen los seres para cometer ofensas es realmente ilimitado! Incluso los Budas y Bodhisattvas reconocen lo difícil que es salvarnos, pobres criaturas. ¡Qué situación lamentable!

PRECEPTOS, SAMADHI, Y SABIDURÍA

*Usen siempre los preceptos, el samadhi y la sabiduría para
mantenerse atentos; eso los ayudará a cultivar.*

Todo cultivador precisa los Tres Estudios de la ausencia de efusiones 三 無 漏 學³³: preceptos³⁴, samadhi³⁵, y sabiduría.

Si bien hay varios grupos de preceptos, como los Cinco Preceptos, los Diez Preceptos, o los Preceptos del Bodhisattva, entre otros, de todos ellos los Cinco



Preceptos son los fundamentales. Y son: no matar, no robar, no tener una conducta sexual impropia, no mentir, y no consumir tóxicos. Si uno puede mantener estos preceptos, no cometerá transgresiones.

33. Efusiones 有漏 : Malos hábitos. Son la raíz del nacimiento y la muerte. Las siete emociones son efusiones: El deseo (codicia), el odio, la ira, la tristeza, el miedo, el amor y la felicidad emocionales. La ignorancia, la pereza, la envidia, la lujuria, la avaricia, la distracción, etc. son también efusiones. Cuando se alcanza el estado en que ya no hay efusiones, la verdadera naturaleza de nuestra mente se manifiesta.

34. Preceptos 戒 : Normas morales de comportamiento que los cultivadores deben respetar. Los cinco preceptos básicos son: no matar, no robar, no tener una conducta sexual impropia, no mentir, y no tomar intoxicantes.

35. Samadhi 三昧 : (Skt., "concentración" o "sin cambio") Intensa y deliberada concentración cuyas características más sobresalientes son la atención ininterrumpida y la consecuente tranquilidad de las funciones mentales.

¿Qué es el samadhi? Comúnmente se refiere al samadhi del dhyana³⁶, que en términos generales significa “sin cambio”. Hay quienes durante la cultivación tienen muchos pensamientos al azar. Un día practican la meditación Chan³⁷ pero al día siguiente oyen que la recitación del nombre de Buda reporta mucho más mérito y virtud, con lo que abandonan la práctica de Chan para dedicarse a recitar el nombre de Buda. Al cabo de dos días oyen que la recitación de mantras es insuperable, y se deciden a recitar mantras en lugar del nombre de Buda. Y esta forma de actuar

36. Dhyana 禪那 : (Skt., “meditación”) Elevados estados de conciencia a los que se accede mediante la práctica de la meditación. La Budeidad o Iluminación no son sinónimos de los estados que se alcanzan en el Dhyana. Hay cuatro Dhyanas, progresivamente más avanzados: 1) Goce nacido de la separación, 2) goce nacido del samadhi, 3) maravillosa felicidad de desprenderse del goce, y 4) clara pureza de desprenderse del pensamiento.



se ha generalizado. Hoy cultivan una puerta del Dharma y mañana cultivan otra, para finalmente no conseguir nada. Hay otra gente que recita el nombre del Buda o del Bodhisattva con gran vigor el primer día, y sin vigor los siguientes diez, “bajo el sol un día, y congelada otros diez”. Y ello se debe a la falta de samadhi, que es de extrema importancia para obtener éxito en la cultivación. Más aún, si uno carece del

37. Chan 禪 : (Skt., dhyana) (Jp. Zen). Traducción fonética de Dhyana en Chan-na, y finalmente en Chan. La escuela de meditación Chan alcanzó su plenitud con la aparición del sexto Patriarca Hui-neng (638-713). En el Sutra de la Plataforma de la Joya del Dharma del Sexto Patriarca se relatan su vida y sus enseñanzas. El Chan enfatiza la práctica de intensa meditación para entrar en samadhi y alcanzar el estado en que uno trasciende el lenguaje y la mente, que es precisamente la naturaleza Búdica. Este despertar, que es la Iluminación, se puede alcanzar de un modo gradual o repentino, según la capacidad de cada individuo.

samadhi necesario y de una firme resolución en el Camino, las tentaciones externas podrán influenciarnos fácilmente, produciendo así nuestra caída.

En cuanto a la sabiduría, podemos decir que en el mundo hay gente sabia, y hay gente estúpida. ¿Por qué son algunos inteligentes y otros tontos? Desde luego que se debe a la ley de causa y efecto. Aquéllos que han cultivado la recitación del nombre de Buda en vidas previas, en esta vida tienen comparativamente más sabiduría. Por el contrario, quienes en el pasado no plantaron buenas raíces, ahora poseen menos sabiduría que la mayor parte de la gente. En la obra “El Gran Aprendizaje 大學” se cita:

La concentración brinda tranquilidad.

Con tranquilidad se alcanza la paz.

Estando en paz se puede reflexionar.

Habiendo reflexionado, se puede obtener lo deseado.

定而後能靜，靜而後能安，

安而後能慮，慮而後能得。



Al entrar en samadhi uno puede producir sabiduría. Pero si uno no se concentra, si las avalanchas de pensamientos dispersos no cesan, con inquietud y agitación, ¿cómo distinguir con calma entre correcto e incorrecto, menos aún comprender la verdad?

Los preceptos son reglas que nos previenen de cometer ofensas. Cuando nos abstenemos de cometer ofensas y además cultivamos el Camino, el poder del samadhi surge, que es el secreto del éxito en la cultivación. Una vez adquirido el poder del samadhi, uno puede desarrollar sabiduría. Progresando un escalón más uno puede comprender el Camino y pasar a ser un Buda. Por eso los tres estudios: preceptos, samadhi y sabiduría, son los requisitos esenciales que todos los que cultivan el Camino deben tener. De no mantener los preceptos, crearán ofensas y su correspondiente karma. Careciendo del poder de samadhi, no podrán avanzar en el Camino ni desarrollar la sabiduría, siendo entonces personas mentalmente deficientes.

Por favor, presten especial atención a los tres estudios de los preceptos, samadhi y sabiduría. Utilicenlos para estar atentos. Yo les garantizo que los ayudarán tremendamente en su cultivación.

Discurso pronunciado la tarde del 18 de junio de 1958

LUZ DE LA SABIDURÍA: “LA AUSENCIA DE EFUSIONES”

*Los bandidos saquearán las riquezas y tesoros de
quienes tengan pensamientos de deseo.*

Todos los Budas, Bodhisattvas y sabios consejeros del Sangha poseen la gran luz de insuperable sabiduría, inagotable y libre de efusiones.

Es por ignorancia que las personas tienen efusiones. Por el contrario, los Budas y Bodhisattvas han eliminado toda ignorancia y por ello carecen de

efusiones. La ignorancia es la incapacidad de comprender bien, es el estar confundido sin poder discernir lo blanco de lo negro, lo correcto de lo incorrecto.

De las efusiones, la mayor es el deseo. Tal como la madera infestada por termitas se torna inservible, o la deliciosa comida que con estiércol nos causa el vómito por tres días, los bandidos saquean las riquezas y tesoros de quienes tienen pensamientos de deseo. Hay quien exclama: “¡Pero todo el mundo tiene deseos!” Precisamente por eso todo el mundo debe cultivar. Tenemos que deshacernos de los pensamientos de deseo para que nuestra sabiduría inherente pueda surgir. Por ello, el estado de “ausencia de efusiones” es el extraordinario tesoro que buscan los cultivadores.

Todos deberían prestar especial atención a lo siguiente: “¿Por qué es la eliminación de efusiones uno de los seis poderes espirituales³⁸?” Uno elimina las efusiones al librarse totalmente de los deseos. Dice el dicho: “Corten el deseo y desechen el amor sentimental”. Cuando adquieran tal dominio ustedes



experimentarán una gran sensación de libertad y de calma. Pero al no poner un fin al deseo y al amor, la ignorancia siempre los va a controlar. Y haciendo todo al revés, pasarán los días llenos de ansiedad a causa del deseo.

¡Buenos y Sabios Consejeros!, apliquen un esfuerzo adicional en esto. Retornen a la fuente y recobren su rostro original. Entonces obtendrán una incesante sabiduría que es inagotable, más allá de cuánto la usen.

Cada uno de ustedes debe producir la determinación de alcanzar la Bodhi; sólo entonces podrán destruir por completo la puerta del nacimiento y la muerte. Miren en su interior y pregúntenle a su conciencia: “¿Por qué

38. Poderes espirituales 神通 : Hay seis: 1) Ojo celestial, 2) Oído celestial, 3) Conocimiento de las vidas pasadas, 4) Conocimiento de las mentes de otros, 5) Poderes relativos al movimiento y la apariencia, 6) Ausencia de efusiones.

creo en el Buda? ¿Por qué dejé la vida de hogar? Y, tras haber dejado la vida del hogar, ¿por qué no cultivo? ¿Por qué tengo aún tantos pensamientos dispersos?” No rehuyan tales preguntas, al contrario, ¡reflexionen hasta aclararlas! Entonces podrán dejar los Tres Reinos³⁹, finalizar con el ciclo de nacimiento y muerte, y alcanzar la gracia del Nirvana⁴⁰.

39. Tres Reinos 三界 : Todos los seres de los seis destinos de renacimiento se clasifican a su vez en tres reinos o esferas de existencia. 1) Reino del Deseo: Los seres tienen deseos conectados con sus cinco sentidos. 2) Reino de la Forma: Los seres o dioses de este reino sólo tienen el apego a la forma – un cuerpo físico. 3) Reino sin Forma: Son seres o dioses que carecen de cuerpo, son sólo conciencia.



40. Nirvana 涅槃 : (Skt., "Lo que no ha nacido y no deviene,"). Realidad que se manifiesta tras la cesación, aniquilación, o la total extinción del deseo y del engaño de la individualidad, y por ende del sufrimiento. Las cuatro características del Nirvana 涅槃四德 : Quietud 常 , felicidad 樂 , verdadero yo 我 y pureza 淨 .

¿CÓMO ESTUDIAR EL BUDADHARMA?

*Procuremos ser veraces en cada una de nuestras
palabras y movimientos.*

Quien estudia Budismo debe producir una mente verdadera. Procuremos ser veraces en cada una de nuestras palabras y movimientos. No sean como el común de las personas, un tanto veraces, otro tanto falsas, diciendo la verdad y a veces mintiendo. Los



cultivadores deben siempre hablar con franqueza, nunca mentir, y obrar con rectitud. En cada pensamiento debemos depurar nuestras faltas, corrigiendo los malos hábitos y arrepintiéndonos por las ofensas que hemos acumulado desde incontables kalpas en el pasado. ¿Por qué tras tanto cultivar el Budadharma hay quienes no han obtenido respuesta? Porque han justificado las propias faltas, sin producir la verdadera determinación de cultivar. El tiempo pasó en vano y no han obtenido logros al cultivar, no alcanzaron la auténtica sabiduría y samadhi, muy lamentable. En el monasterio debemos ser frugales a todo momento.

Nos advierte el verso:

*Cuiden los objetos del templo
como a las pupilas de sus propios ojos.*

愛惜常住物，如護眼中珠。

Debemos procurar que los objetos del templo incluyendo arroz, aceite, salsa, vinagre, etc, no se echen a perder ni se desperdicien. Debemos cuidar

incluso cada hoja de hierba, cada trozo de madera y cada papel que utilicemos. Si nos descuidamos sin proteger nuestras bendiciones, nuestro mérito y virtud se escurrirá por las grietas. Entonces:

Habrá más ofensas que bendiciones,

habrá más pérdidas que ganancias.

所修的，不如所造的。

所得的，不如所丟的。

Más aún, con cada gesto y palabra evitemos herir a otros. Debemos prestar especial atención en crear virtud con la boca evitando las calumnias, el lenguaje frívolo, violento o discordante. En cuanto al cuerpo, no debemos matar, robar, ni ser promiscuos. En nuestras mentes no debemos albergar codicia, odio ni estupidez. No es necesario estar siempre preocupados por el cuerpo o bolsa de piel maloliente, procurándole alimentos sabrosos o intentando embellecerlo. Pensamiento tras pensamiento, lo único que deseamos es que nuestra bolsa de piel maloliente disfrute de más



placeres. ¡Eso es estar confundido! Quienes deseamos escapar del Triple Reino y dejar los seis senderos de renacimiento, debemos deshacernos de todos esos malos hábitos. Debemos también trascender el amor sentimental y las emociones. Sólo entonces podremos cumplir nuestros votos y alcanzar el fruto de la Bodhi⁴¹.

Durante la cultivación no debemos recrearnos con nuestras bendiciones. Recordemos que el Buda Shakyamuni, el fundador del Budismo, fue un noble príncipe de gran fortuna, sin embargo tomó la determinación de dejar la vida de hogar⁴² para cultivar el Camino. Con su jerarquía, mismo después de haber dejado la vida del hogar pudo haberse alimentado bien, usado finas vestimentas,

41. Bodhi 菩提 : (Skt., “iluminación”). Realización del Camino. El despertar a nuestra inherente naturaleza de Buda.

42. Dejar la vida del hogar 出家 : expresión equivalente a hacerse monje.

o habitado en una buena casa, pero no lo hizo. Durante seis años cultivó en los Himalayas, padeciendo dolor, hambre, frío, y calor. Durante esos seis años jamás comió buena comida ni pidió ofrendas, simplemente se limitó a soportar el sufrimiento. Mismo teniendo riquezas y honor el Buda Shakyamuni estuvo dispuesto a sufrir y a cultivar. ¿Cuál es nuestra posición? Nosotros somos sólo personas comunes. ¿Por qué tenemos ese afán de comer bien, de vestir bien o de vivir bien, gozando de los placeres? ¿Por qué tememos tanto al sufrimiento? Piénsenlo. Al compararnos con el Buda Shakyamuni, ¿no deberíamos avergonzarnos?

CULTIVEN CON DILIGENCIA Y SIN PEREZA

*Constantemente reformen las propias faltas tras
examinarse a ustedes mismos. Sólo podrán progresar
cuando estén libres de todo vicio.*

El monasterio Montaña de Oro de la Asociación Budista del Reino del Dharma solía llamarse “Sala de Conferencias Budistas”. Ubicado en un pequeño departamento en el barrio chino de San Francisco, es allí donde en 1968 nuestra primera sesión de verano

tuvo lugar, y duró noventa y seis días. Muchos de sus participantes venían de Seattle. Había clases durante todo el día, sin recreos. Los estudiantes sólo disponían de medio día libre durante el fin de semana, tiempo que aprovechaban para lavar la ropa o para atender otros asuntos personales.

En aquel entonces expliqué el Sutra Shurangama. Comencé dando una conferencia diaria, pero rápidamente noté que no tendría el suficiente tiempo para explicar el Sutra en su totalidad, por lo que pasamos a tener dos clases diarias. Tampoco esto pareció suficiente para terminar el Sutra, por lo que las clases pasaron a ser tres, y finalmente hasta cuatro diarias. De ese modo pude explicar en un sólo verano el entero Sutra Shurangama. El mérito y virtud adquiridos por el trabajo concluido se pudo transferir a todos los seres vivos.

Una vez finalizada la explicación del Sutra Shurangama, cinco jóvenes americanos decidieron dejar la vida de hogar. Tres de ellos pasaron a ser Bhikshus



(monjes), y dos de ellas Bhikshunis (monjas). Fueron los primeros americanos que renunciaron a la vida de hogar, iniciando en América la ordenación con preceptos completos.

Desde aquel entonces, cada año se realiza una sesión de verano a la que acuden muchas personas provenientes de todo el mundo, de entre las cuales algunas deciden hacerse Bhikshus o Bhikshunis. Aunque el número de participantes no sea grande, en el monasterio Montaña de Oro se valora la calidad sobre la cantidad. Lo que verdaderamente importa es que la gente que viene sea sincera en su cultivación del camino espiritual, y que con honestidad se investigue el Budadharma. Mismo si hubiese un sólo alumno con esas características no sería poco, y si son muchos los que vienen con esa actitud, ¡todavía mejor!

En el monasterio publicamos la revista de Budismo “Mar de Iluminación Diamantino⁴³.” Esta publicación presenta a los occidentales los principios de la enseñanza de Buda, de modo que puedan desarrollar

la correcta comprensión del Dharma. Tiene por fin evitar que el Budismo se interprete como una religión supersticiosa, de culto a los ídolos, o pesimista, que forma parásitos de la sociedad. Muy al contrario, el Budismo promueve la igualdad y la libertad, trasciende los límites de las fronteras, razas y nacionalidades, y considera por igual a todos los seres como discípulos de Buda.

En la historia del Budismo nunca hubo guerras religiosas, y ello se debe en parte a que nuestro primer precepto es “no matar”. Los budistas no sólo no matamos seres humanos, tampoco matamos animales, al contrario, tratamos de protegerlos y de liberar a todos. Por ello nunca nos involucraremos en una guerra.

En el monasterio Montaña de Oro se realiza un trabajo similar al de separar el oro de la arena. Con sólo

43. Vajra Bodhi Sea: Publicación mensual bilingüe en chino e inglés.



llegar al templo, la persona que posee la cualidad del oro se sentirá como en su casa. Aunque aquí no hablamos demasiado, el silencio nos permite estudiar con comodidad el Budadharma todos los días; nadie interrumpe nuestro trabajo; el ambiente es ideal.

Si bien la población americana es grande, ¿cuántos hay que aquí desean investigar el Budadharma, o que vienen a oír las conferencias sobre los Sutras? Ello es prueba de que al estado de Buda se llega individualmente y no en grupo. En este mundo se valora aquello que escasea, por ello, aunque no haya muchas personas que vienen a investigar el Budadharma al monasterio Montaña de Oro, quienes lo hacen pueden considerarse los seres más valiosos del mundo. Y en un futuro, toda vez que hayan comprendido el Budadharma, podrán ir a otros sitios a propagarlas, para el beneficio de todos los seres. Mi deseo es que rápidamente encaminen a todos los seres a la Budeidad.

Cada uno de los que ha venido a participar en esta sesión de verano debe aprovechar el tiempo, ¡no dejen

que pase en vano! Como ya lo mencioné, el proverbio chino dice: “Un instante de tiempo vale una onza de oro, pero una onza de oro no puede comprar un instante de tiempo”. Lo más valioso es el tiempo; no hay producto de consumo más importante. Este año todos mis compañeros de clase deben estudiar diligentemente, no dejen que los preciosos minutos se escapen en vano. ¡Empleen este tiempo para aprender los verdaderos principios del sendero espiritual!

Deseo discutir con todos ustedes un importante asunto. Aunque no tenía pensado hacerlo, ahora ya no puedo evitarlo. Todos aquéllos que han renunciado a la vida de hogar deben aprender absolutamente a respetarse a sí mismos. No se menosprecien ni se consideren inútiles. Tampoco caigan en el contrario extremo de la arrogancia y el orgullo. Constantemente reformen las propias faltas tras examinarse a ustedes mismos. Si no encuentran faltas, manténganse atentos, sin descuidarse bajo ninguna



circunstancia, pues el deshacerse de los vicios es el auténtico progreso.

Habiendo renunciado a la familia para estudiar el camino espiritual conmigo, yo me veo obligado a corregir todas aquellas faltas que observo en ustedes. De no hacerlo estaría cometiendo una injusticia. Pero una vez que les haya indicado sus faltas, yo habré cumplido con mi deber de Maestro y no tendré motivos de arrepentimiento o nada de qué avergonzarme. Si cambian o no, dependerá de ustedes. Si alguno de ustedes cae al infierno, nada podrán reprocharme desde allí. No podrán decir: “¿Por qué no nos habrá enseñado mejor? No habríamos caído al infierno si nos hubiera enseñado bien”. Yo ya les he explicado todo claramente.

Quienes renunciaron a la vida de hogar no deben molestar ni obstruir la libertad de otros. Aquéllos que no deseen practicar ni mantener los preceptos deben cuidarse de no perturbar a quienes sí desean hacerlo. Quienes prefieran evitar la práctica de una conducta

virtuosa no deben molestar a otros en sus prácticas de tales conductas. Si albergan pensamientos y actos erróneos deben reformarse rápidamente, transformando el mal en bien. A todo momento tengan control sobre ustedes mismos, actuando según los preceptos morales en cada palabra y acto. ¡No actúen neciamente! ¡Sean serios! Y no hagan sólo lo que les plazca. ¿Conocen el proverbio?:

*Sin escuadra ni compás,
no hay buenos cuadrados ni círculos.*

Precisamente por eso, justo antes de entrar al Nirvana el Buda dijo al Venerable Ananda: “Los preceptos serán tu Maestro.” Esta frase debe ser el lema de quienes han dejado la vida de hogar.

Mientras comen deben practicar los Tres Cumplimientos o Votos⁴⁴ y las Cinco Contemplaciones⁴⁵. He aquí unos versos alusivos:

El peso del grano de arroz donado



es igual al del Monte Sumeru.

Al consumirlo sin cultivar

uno lo paga con pelos y cuernos⁴⁶.

¡Qué peligrosa situación! Es como “perder el cuerpo humano mientras se usa el kasaya⁴⁷”. Por ello,

44. Tres Cumplimientos o Votos 三念：1) Hago el voto de erradicar todo mal. 2) Hago el voto de realizar todo acto de bien. 3): Hago el voto de salvar a todos los seres vivos. 三念：初匙、願斷一切惡。

二匙、願修一切善。三匙、誓度一切眾生。

45. Cinco Contemplaciones 五觀：

一、記功多少，量彼來處。

二、忖己德行，全缺應供。

三、防心離過，貪等為宗。

四、正事良藥，為療形枯。

五、為成道業，應受此食。

46. Pagarlo con pelos y cuernos significa renacer en el reino animal. 施主一粒米，重如須彌山。吃了不了道，披毛戴角還。

donde quiera que estén, todos los monjes y monjas deben mantener estrictamente los preceptos. No pueden relajarse ni descuidarse en lo más mínimo antes de haber erradicado los pensamientos de deseo, y de haber finalizado con el ciclo del nacimiento y muerte. El Bodhisattva Samantabhadra⁴⁸ nos exhorta de la siguiente manera:

*Este día ya se ha ido,
nuestras vidas otro tanto se acortaron.
Como el pez del estanque
cuyo agua disminuye sin cesar.
¿Qué alegría puede haber en ello?
¡Gran asamblea!*

47. Kasaya: Palabra sánscrita referida a la vestimenta de los monjes y monjas budistas.

48. Bodhisattva Samantabhadra: uno de los cuatro grandes Bodhisattvas, reconocido en la China por sus grandes-votos y conducta. Se lo representa sentado sobre un elefante blanco con seis colmillos de marfil.



*Cultiven con diligencia y vigor,
como quien evita que lo decapiten.
Tan sólo tengan presente que
todo es pasajero,
y pongan mucho cuidado en no tener pereza.*
是日已過，命亦隨滅，如少水魚，斯有和樂。
大眾！當勤精進，如救頭然，但念無常，
慎勿放逸。

Quienes hemos dejado la vida del hogar debemos apreciar cada minuto y segundo. Recuerden lo que ya les he mencionado: “Un instante de tiempo vale una onza de oro, pero no hay instante de tiempo que las onzas de oro puedan comprar”. Si cultivamos con esfuerzo y vigor, obtendremos logros. Quienes trabajan vigorosamente no tienen tiempo para conversaciones banales ni para habladurías. Presten mucha atención a este punto, me duele profundamente ver cómo la gente fracasa en su cultivación. No encuentro gente que practique realmente. ¿Cómo pueden olvidar los votos que prometieron cumplir cuando

dejaron la vida de hogar? ¿Cómo pueden actuar en desacuerdo con sus previos compromisos? El Sangha es parte de las Tres Joyas. ¡Espero que no se pierdan el respeto!

EL BIEN Y EL MAL NO ESTÁN MÁS ALLÁ DE UN PENSAMIENTO

*Un pensamiento de bondad incrementa en el mundo la
energía positiva; un pensamiento de maldad
incrementa en el mundo la energía negativa.*

*No hagan el mal, practiquen todo bien,
y purifiquen sus mentes.*

He aquí toda la enseñanza del Buda.

諸作莫作，眾善奉行，
自淨其意，是諸佛教。

Esta es la verdad del Budismo. El mundo se encuentra sumido en el caos porque aunque todos entienden este principio, nadie lo lleva a cabo.

En este retiro de meditación tratamos de reformar nuestros malos hábitos. Esta sesión de Chan nos ofrece la oportunidad de revisar nuestras vidas, y de empezar otra vez. Un pensamiento de maldad puede causar vendavales, diluvios y toda clase de trágicos desastres. Por ello, si cada persona, sea el gobernante o el más común de los ciudadanos, pudiera mantener los cinco preceptos y practicar las diez conductas del bien⁴⁹, el mundo sin duda gozaría de las bendiciones de comida y abrigo suficientes, de lluvias regulares y

49. Diez Conductas del Bien: Tres del cuerpo: no matar, no robar y no tener una conducta sexual impropia. Cuatro de la palabra: no mentir, no pelear, evitar las habladurías, y no crear cizaña. Tres de la mente: no codiciar, no odiar, y no permanecer ignorante.



vientos suaves. Entonces todas las naciones prosperarían y sus ciudadanos estarían felices y en paz.

Por el contrario, al violar los cinco preceptos y al incurrir en las diez conductas del mal⁵⁰, sin duda las familias y el país tendrán disarmonía, y las personas sufrirán privaciones y pobreza.

El acto de meditar implica no matar, no robar, no entregarse a la lujuria, no mentir, y no consumir intoxicantes. En la sala de Chan uno concentra la mente dando origen a una pregunta, y dejándola ir. Nos preguntamos: “¿Quién?”, y a todo momento reflexionamos en ella, deteniendo así todos los demás pensamientos. Entonces al meditar estarán practicando los cinco preceptos y las diez conductas del bien. Por eso, no deben perder el tiempo entretenidos con pensamientos inútiles. Aprovechando cada

50. Diez Conductas del Mal: Las conductas opuestas a las Diez Conductas del Bien.

momento, pregúntense: “¿Quién está atento en el Buda?”

Con empeño y determinación, reviertan la luz hacia el interior en busca de la naturaleza propia. Pregúntense cuántos pensamientos buenos, malos o dispersos han tenido. Hagan un inventario.

Produzcan todo buen pensamiento

que no haya surgido aún,

Promuevan todo buen pensamiento que ya existe.

Supriman todo mal pensamiento

que no haya nacido aún.

Eliminen todo mal pensamiento que ya haya surgido.

未生善念，令生善念；已生善念，令其增長。

Estos son los cimientos en los que todo principiante debe fundar su carrera como cultivador.

El mundo apunta a su inminente destrucción porque los pensamientos destructivos de las personas superan a los constructivos. En el mundo un pensamiento de bondad incrementa la energía positiva y un



pensamiento de maldad incrementa la energía negativa. Debemos transformar la mala energía en una energía auspiciosa y pacífica. La energía negativa resulta dañina y tóxica: cada pensamiento de codicia, de odio y de estupidez progresivamente incrementan el veneno del universo.

Cuando empleamos los tres venenos de la codicia, la ira y la estupidez, el mundo se enturbia y ocurren desastres. Y a la inversa, cuando resolvemos nuestros asuntos basándonos en los preceptos, el samadhi y la sabiduría, el cielo y la tierra se purifican y yacen en paz. Cuando prevalecen las malas personas las calamidades abundan. Cuando prevalecen las buenas personas, hay ventura. En general, desastres o buena fortuna, ello sólo depende de nosotros.

Decían los sabios de la antigüedad:

Dos caminos: el bien y el mal;

Se cultiva uno u otro, al caminar.

善惡兩條道，修的修，造的造。

Practicando el bien se trasciende el Triple Reino, creando el mal se cae en los tres senderos del mal. El bien o el mal provienen de un único pensamiento. Los sabios practican el bien, y los ignorantes el mal.

Todos y cada uno de los objetos y fenómenos del mundo constantemente exponen el Dharma. No necesariamente se trata siempre del correcto Dharma, en ocasiones éste puede ser perjudicial, basado en conocimientos y puntos de vista desviados, propios de miembros de sectas y cultos heréticos. En otras ocasiones se exponen los conocimientos y las visiones apropiadas del supremo significado del Camino Medio. Los buenos Dharmas enseñan a las personas a trascender los hechos que se les presentan, indicándoles que deben dejar los apegos a un lado para obtener la libertad. A la inversa, los Dharmas del mal enseñan a las personas a no trascender los fenómenos, a no abandonar los apegos, y en consecuencia a no obtener la libertad.



¿Por qué están las personas confundidas y desorientadas? Simplemente porque tienen apegos y les cuesta desprenderse de ellos. Dice un antiguo poema:

¿Cuántos de los grandes héroes de la antigüedad

Reposan ahora en el barro, bajo los montes?

古來多少英雄漢，南北山頭臥土泥。

Así que reflexionen detenidamente y observen: de entre toda la gente que ha pasado por el mundo, ¿cuántos pudieron evitar la puerta de la muerte? Hay en esta vida quienes buscan la buena reputación pero ¿dónde queda la fama tras la muerte? Otros codician un alto cargo político pero al morir toda posición alcanzada se desvanece. Todo retorna al vacío.

En China el Primer Emperador de la Dinastía Qin ordenó la construcción de la Gran Muralla con el fin de asegurar a sus descendientes la herencia del Imperio por muchas generaciones. Pero su deseo alcanzó sólo la siguiente generación: en su tercer año de reinado, su hijo Huhai murió asesinado por el Primer

Ministro Zhaogao. ¿No dirían entonces que tal construcción fue un esfuerzo inútil?

Desde la antigüedad hasta el presente, tanto en Oriente como en Occidente, tanto los que se enriquecieron como los que lograron una alta posición pasaron toda su vida inmersos en la confusión, luchando por conseguir fama y riquezas. ¿Cuánto karma negativo acumularon en el proceso? Y a la hora de la muerte, con las manos vacías van al encuentro del Rey Yama, Señor del Submundo.

Al contemplar el mundo desde esta perspectiva, nos vemos compelidos a trabajar seriamente en la meditación. Deben investigar sin pereza ni descuido. Si pierden esta buena oportunidad, seguramente lo lamentarán en el futuro, cuando sea demasiado tarde. Por ello dice el dicho: “Un instante de tiempo equivale a un instante de vida”. Aún así hay quien puede decir: “Primero obtendré un poco de gloria y de fama, y luego lo dejaré todo para dedicarme a cultivar el Camino”. Lamentablemente el tiempo no espera a



nadie. Para cuando quieran cumplir su deseo, será demasiado tarde.

Tanto si meditan en Chan como si practican la recitación del nombre de Buda, si cultivan con seriedad podrán trascender la puerta de la vida y la muerte. Cuando la muerte llegue no sentirán dolor en el cuerpo, ni se hallarán encadenados por los apegos; al igual que en el samadhi del Chan, irán a su nuevo nacimiento con una sonrisa en el rostro. ¡Eso es tener control sobre la propia vida y muerte!

Conferencia pronunciada durante la sesión de Chan; diciembre de 1980.

VIRTUD VERSUS KARMA

¿Cómo pretender llegar a ser Budas cuando vivimos toda la vida en desorden, naciendo cual ebrios y muriendo como en un sueño, sin cultivar el menor mérito y virtud?

Cada uno de nosotros debe tener siempre presente que antes de alcanzar la Budeidad, el Buda cultivó incontable e ilimitado mérito y virtud. ¿Por qué no somos ya Budas? Sencillamente porque no hemos cultivado



incontable e ilimitado mérito y virtud, y lo que ganamos por un lado al cultivar lo perdemos por el otro creando karma. Así nuestro mérito y virtud no puede compararse al de un Buda. Dice el proverbio: “Lo que cultivamos no supera a lo que creamos”. De la mañana a la noche creamos karma con el cuerpo, la boca, y la mente. Por ejemplo, en nuestra mente frecuentemente albergamos pensamientos negativos acerca de los demás, que nos han perjudicado o dañado, o que no son tan buenos como nosotros, etc. Como resultado de la ira, la codicia y la estupidez de estos pensamientos terminamos creando mucho karma negativo. Con la boca también creamos karma al discutir los errores y aciertos de otros, mintiendo continuamente, pronunciando malas palabras, peleando, sembrando cizaña, creando discordia, y demás. Hay quienes parecen no poder vivir un sólo día sin hablar de los demás. El día que no lo hacen se sienten mal, tal como si no hubieran comido. Precisan crear rumores o habladurías, y mentir para sobrevivir.

¿No les parece extraño? Resulta difícil de entender. Pero quienes cometen esta falta se resisten a admitirlo. Tratando de encubrirlo, afirman no haber mentido y estar faltos de interés. Se colocan una máscara y mienten a los demás. En realidad, ¿cómo es posible tener éxito en engañar? No sólo es imposible engañar a otros, ni siquiera podemos engañarnos a nosotros mismos. ¿Por qué no? Cuando tengan pensamientos al azar, pregúntense si son o no conscientes de ellos. Si son verdaderamente conscientes de lo que piensan, no podrán engañarse a ustedes mismos. Y si no pueden mentirse a ustedes mismos, ¿cómo podrán engañar a otros? Sólo los estúpidos proceden así.

Los que no cultivan intentan cubrirse con supuestas máscaras bajo las cuales desvergonzadamente cometen todo tipo de actos deshonestos e impropios, que transgreden las reglas. Y aún así no lo admiten. Por ello pasan sus vidas enteras en la confusión, naciendo ebrios y muriendo como en sueños, sin cultivar el menor mérito y virtud. ¿Cómo podrían llegar a



ser Budas? Están a 108.000 leguas de distancia de los Budas. El mérito y la virtud de nuestros actos no contrarresta las ofensas que hemos cometido. “Lo que hemos ganado no supera a lo que hemos perdido”. ¿Cómo podríamos así lograr alguna realización?

BENDICIONES Y SABIDURÍA

No actúen con descuido, desperdiciando bendiciones e ignorando la sabiduría.

Antes de ser Budas debemos agradecer por las bendiciones obtenidas y debemos ir en busca de la sabiduría. Al fomentar bendiciones creamos más bendiciones, y al ir en busca de la sabiduría, nuestra sabiduría aumenta. En el mundo cada persona se encuentra en un ambiente distinto. Quienes poseen grandes bendiciones obtienen lo que desean de un modo inmediato,



teniendo una vida próspera y sin preocupaciones, y una felicidad interminable. Ello les sucede porque en el pasado cultivaron muchas bendiciones y su recompensa es la prosperidad.

Hay personas que tienen una memoria aguda, extraordinaria. Pueden recordar todo lo que hayan visto. Son inteligentes, saludables y elocuentes, sin ningún tipo de obstrucción al hablar. Cuando explican el Dharma, lotos dorados salen de la tierra y las flores caen profusamente del cielo. ¿Por qué? Porque cultivaron mucha sabiduría en el pasado. ¿Cómo podemos nosotros cultivar sabiduría? ¿Por dónde empezar? Empiecen por los Sutras del Gran Vehículo. Reciten los Sutras del Gran Vehículo; aprendan el Tri-pitaka hasta dominarlo a la perfección, de modo tal que puedan recitarlo con la boca y contemplarlo con la mente. Manteniendo la mente en estado de alerta día y noche, comprendiendo completamente el Tripitaka. Así desarrollarán una gran sabiduría. Entonces

serán sin duda inteligentes y elocuentes en las próximas vidas.

Conociendo la puerta de acceso al Dharma que consiste en valorar las bendiciones y en buscar la sabiduría, debemos conservar lo que tenemos sin desperdiciar nada. Reparar puentes, pavimentar carreteras, construir stupas y templos, dar comida y ropa a los pobres —todos estos son actos que siembran bendiciones. Explicar el Dharma, imprimir y distribuir Sutas, confeccionar imágenes del Buda —éstas son formas de generar sabiduría. De no querer bendiciones o sabiduría, ignoren mis palabras. Pero si las quisieran, apresúrense a cultivarlas. No actúen con descuido, para los budistas es sumamente importante el fomentar las bendiciones y buscar la sabiduría.

EL CARÁCTER

Por dentro o por fuera, no pierdan la calma.

Al decir “las aflicciones son la Bodhi” hay quien se puede preguntar: “¿significa esto que sin aflicciones no hay Bodhi?” La aflicción misma es la Bodhi. ¿Cómo es posible? De no generar aflicciones, las aflicciones son la Bodhi. Pero si de continuo creamos aflicciones, las aflicciones son aflicciones, y la Bodhi es la Bodhi. No lo confundan.

No se enojen con nadie. Cuando alcancen el estado en que nunca se enojan, ni por fuera ni por dentro, entonces no tendrán ninguna clase de hostilidad. Pero también se considera enfado cuando se enojan por dentro y no lo reflejan en el exterior. Si sólo se enfadan ocasionalmente por algo pequeño e inofensivo, nada sucede. Pero no es correcto justificar grandes enfados con excusas.

Un pequeño enfado se puede perdonar si alcanzan el estado en que están libres de aflicciones, ignorancia, de pensamientos inútiles y deseos. Dejen que la gente se convenza sinceramente; dejen que respete y admire sus habilidades, virtudes, conocimiento y compasión. Pero quien se deje arrastrar en busca de la fama y la fortuna, se desviará del Camino del Buda por más de un millón de millas. Tengan mucho cuidado con esto.

¿Qué camino cultivan aquéllos que dejan la vida de hogar? El camino de la paciencia. Quien pierde la calma se coloca en dirección opuesta al Camino y



nunca obtendrá ningún tipo de respuesta. Si se enojan, es una desgracia. Espero que siempre tengan el gran cuidado de no cometer este error.

Si dejan la vida de hogar para cultivar, pero no entienden esto que es tan básico, estarán cocinando arena con el fin de que se convierta en arroz. Por más tiempo que empleen, la arena nunca será arroz. Sin el fuego de la ignorancia sus deseos cesarían. Los deseos les surgen porque por dentro ustedes albergan esa furiosa energía. Y como resultado aparecen más problemas. Se dan cuenta de que eso no es correcto, por ello, si quieren estar libres de problemas, tienen que eliminar sus aflicciones.

¿QUIÉN ES UN BUEN CONSEJERO?

El buen consejero cultiva de acuerdo al Budadharma; el mal consejero cultiva de acuerdo al dharma de los demonios.

El buen consejero posee sabiduría; el mal consejero es estúpido. El buen consejero tiene opiniones y conocimiento apropiados; el mal consejero posee opiniones y conocimiento errados. El conocimiento y las opiniones apropiadas están en concordancia con el



Budadharmas; el conocimiento y las opiniones equivocadas no lo están. El buen consejero cultiva de acuerdo al Budadharmas; el mal consejero cultiva de acuerdo a los dharmas endemoniados. Éstos son los criterios para diferenciar el bueno del malo.

El buen consejero enseña y transforma a las personas mediante cuatro métodos de conversión: generosidad, suavidad al hablar, conducta beneficiosa, y cooperación. Estos cuatro métodos nos habilitan a congeniar fácilmente con otros seres vivos, inspirando en ellos su interés, y con el tiempo su profunda fe en el Budadharmas.

1. Generosidad: ofrecemos riquezas y Dharma para generar una buena impresión y para que otros seres desarrollen fe en el Budadharmas.
2. Suavidad en el lenguaje: hablamos amablemente, sin luchar contra sentimientos humanos o contra el Budadharmas.
3. Conducta beneficiosa: con nuestras acciones, palabras y pensamientos ofrecemos las ventajas del Dharma a todos los seres vivos.

4. Cooperación: trabajamos junto a los mismos seres vivos que deseamos liberar.

Estos son los cuatro métodos que utilizamos para estar en contacto y generar afinidades con otros seres. Si ustedes pueden ser constantes en sus acciones y palabras, sin egoísmo, ofreciendo un ejemplo con su propia conducta, y actuando con valor y honradez, entonces, otros seres vivos creerán de un modo natural en sus palabras y también creerán que el Budadharma es una oportunidad única para cruzar el océano de nacimiento y muerte.

Quienes han venido a escuchar las explicaciones de los Sutras y a investigar el Budadharma, son todos muy eruditos. Deben saber que la naturaleza inherente, iluminada, es esencialmente clara y pura. Esta naturaleza inherente no alberga ninguna clase de fenómeno, y es incorruptible. Esta naturaleza no es producida; es fundamentalmente iluminada y completa, es la naturaleza de Buda. ¡Presten atención a esto!



La naturaleza de Buda que hay en cada uno de nosotros es igual a la de todos los Budas, no hay diferencia. Pero la naturaleza de Buda no puede manifestarse porque estamos confundidos, cubiertos de ignorancia y de pensamientos al azar. Si pudiésemos utilizar la sabiduría para resolver todos nuestros asuntos, nuestra naturaleza de Buda se manifestaría y seríamos sabios consejeros.

UN HÉROE

*Tomemos de ejemplo cada palabra y acción de
aquéllos a quienes admiramos.*

El tema que ahora vamos a utilizar para emparejar versos es: “El héroe es quien observa a las personas admirables y se esfuerza en tomarlas de ejemplo”. Debemos tomar de modelo a aquéllos dignos de admiración, aprendiendo de sus conductas. ¿Quiénes son



aquéllos dignos de admiración? Son la gente con virtud y talento. Cuando nos encontramos con personas tan dignas debemos aprender de ellas, esforzándonos en obtener tal virtud, refinamiento, conocimiento, y cultivación. Pensarlo no es suficiente; debemos esforzarnos mucho intentando imitarlas de un modo sincero. Tomemos de ejemplo cada palabra y acción de aquéllos a quienes admiramos. Pero si solamente pensamos en sus ejemplos sin intentar imitarlos, de nada servirá. El único modo de ser un gran héroe, un gran maestro del Dharma, es mediante el riguroso estudio.

El héroe no es ingenuo ni tonto. Hay quien puede decir: “Bueno, él puede ser una persona salada (en chino, ‘salado’ y ‘admirable’ se pronuncian igual), pero eso no es lo importante. Si él es una persona salada, yo quiero ser una persona insípida”. Esta clase de persona insípida no se preocupa de nada; simplemente toma su comida y espera a la muerte pensando: “¡al morir podré olvidarme de todo!” Ésa es la actitud

de un indolente perezoso que de nada sirve.

*Charla dada el 13 de agosto de 1983,
en la Sala Sin Palabras,
en la Ciudad de los Diez Mil Budas.*

UNA MENTE CLARA Y LIMPIA

*Las amistades y las ofrendas de regalos en privado
violan las reglas monásticas.*

Mi credo es:

Muertos de frío, no nos alteramos.

Muertos de hambre, no mendigamos.

Muertos de pobreza, nada pedimos.

Aceptando las condiciones, no cambiamos;

Sin cambiar, aceptamos las condiciones.

*Firmemente adherimos a nuestros tres
grandes principios.*

*Renunciando a nuestras vidas llevamos a cabo
la tarea del Buda.*

*Tomamos la responsabilidad de modelar
nuestro propio destino.*

*Rectificamos nuestras vidas como una tarea del Sangha
(Comunidad monástica)*

En lo particular vemos claramente los principios.

*Entendiendo los principios, los aplicamos
en lo particular.*

*Llevamos el pulso singular de la transmisión mental
de los patriarcas.*

凍死不攀緣，
餓死不化緣，
窮死不求緣；
隨緣不變，不變隨緣，
抱定我們三大宗旨。
捨命為佛事，
造命為本事，
正命為僧事；
即事明理，明理即事，
推行祖師一脈心傳。



Éste es nuestro deber básico, y espero que puedan ayudarse mutuamente.

Los cultivadores no deben aprovecharse de las circunstancias. Por el contrario, deben tener una mente clara y limpia, sin codicia ni impurezas. Como digo siempre, la gente que ha dejado la vida de hogar para dedicarse a la cultivación debe buscar el Camino con absoluta determinación, sin desear ni codiciar nada. No den nada con descuido, ni siquiera una semilla de mostaza; tampoco pueden pedir una. Dice el dicho:

No den ni una semilla de mostaza,

tampoco la acepten.

一芥不以與人，一芥不以取諸人。

Deben tener una comprensión muy clara de las afinidades. Purifiquen sus afinidades sin contaminarlas. La afinidad es pura cuando no hay avaricia. La mente que tiene avaricia contamina toda afinidad. Quien ha dejado la vida de hogar puede aceptar ofrendas, pero

no debe codiciarlas. Al no codiciar ofrendas uno puede ser un verdadero discípulo de Buda.

Renunciando a las ofrendas a las que uno tiene derecho demuestra una gran integridad. Uno no deja la vida de hogar para obtener comida o ropa. Si obtienen ropa de calidad y buena comida pero no cultivan, ¿de qué les sirve? Respecto a aquello que no es esencial, debemos considerarlo de un modo ordinario, sin poner demasiado énfasis en ello. Dice el refrán: “La persona superior busca el Camino, no la comida 君子謀道不謀食”. Hoy podemos cambiarlo por: “La persona superior busca el Camino, no la ropa”. No codicien la buena comida; conténtense si pueden llenar el estómago; no codicien buenos vestidos; preocúpense sólo de estar protegidos del frío. Los sabios de antaño ya lo decían:

*La persona superior
se siente cómoda en la pobreza;
el sabio comprende la voluntad del Cielo.*



君子安貧，達人知命。

Quienes han dejado el hogar deben comprender que hasta no completar el Camino no se puede incurrir en deudas. Las deudas son una atadura y un obstáculo hacia su liberación. En particular, cualquier tipo de afinidad que no sea pura los atraparán e impedirá que se liberen. La gente común que ha abandonado el hogar, sin embargo, disfruta recibiendo ofrendas y se ata a afinidades impuras. Si proceden de esta manera, no les será fácil superar el Triple Reino. La cuerda de afinidades contaminadas los atará tan firmemente que no podrán librarse. Si no se complacen en aquello que es irreal, no tendrán problemas.

La gente que ha dejado el hogar puede agruparse en siete categorías:

1. En la categoría superior, quienes han dejado la vida de hogar no llevan ninguna carga. No están contaminados por ninguna impureza, han vaciado todas sus afinidades.

2. En la segunda categoría, quienes han dejado la vida de hogar llevan una bolsa de tela en sus manos, y nadie conoce su contenido.
3. En la tercera categoría, quienes han dejado la vida de hogar llevan la carga atada a un palo sobre sus hombros. Es una carga pesada, (alrededor de 45 kilos), pero como no pueden abandonarla, están dispuestos a llevarla por doquier (en este país utilizan mochilas en vez de paquetes arados a un palo, pero es lo mismo).
4. En la cuarta categoría, quienes han dejado la vida de hogar usan autos para transportar sus pertenencias.
5. La gente que ha abandonado el hogar en el quinto nivel usa trenes.
6. La gente que ha abandonado el hogar en el sexto nivel usa barcos.
7. La gente que ha abandonado el hogar en el séptimo nivel usa aviones.



Éste es un error común de quienes han dejado el hogar. Ustedes han dejado la vida de hogar conmigo, y espero que pronto se conviertan en Budas. De no llegar a ser Budas, alcancen el estado de Bodhisattvas. De cualquier manera, beneficien a otros y no a ustedes mismos. No deben ofrecer a otros aquello que pertenece al templo para establecer relaciones. Aunque piensen que eso crea mérito y virtud, en verdad están robando al Sangha. Crear amistades y dar regalos en privado viola las reglas monásticas. Si lo han hecho en el pasado, corrijan su comportamiento y no lo repitan. Tengan mucho cuidado con ello.

*Charla dada el 15 de agosto de 1983,
en la Ciudad de los Diez Mil Budas*

EL ARHAT

*¿Cómo no tener ninguna aflicción? Muy simple: sin luchar,
sin codiciar, sin buscar, sin ser egoísta, sin perseguir el
beneficio propio y sin mentir.*

El Sutra del Dharma Floral menciona en su introducción: “El Arhat ha eliminado toda pérdida y ya no tiene ninguna aflicción. Habiendo obtenido tal ventaja, se ha librado de las ataduras a todo tipo de existencia y su mente ha alcanzado el auto dominio 法華



經序品第一：阿羅漢，諸漏已盡，無復煩惱。逮得已利，盡諸有結，心得自在。 Este párrafo describe el estado del Arhat que ha completado el Camino. Ahora brevemente explicaré el significado del párrafo.

Ha eliminado toda pérdida: las pérdidas incluyen hablar demasiado, oír demasiado, ver demasiado, y tener muchos pensamientos al azar. ¿Qué significa no tener pérdidas? Simplemente “no ver lo incorrecto, no oír lo incorrecto, no hablar lo incorrecto, y no actuar de forma incorrecta 非禮勿視，非禮勿聽，非禮勿言，非禮勿動。 Correcto o incorrecto, se basan en reglas, y las reglas son iguales a los preceptos. Al no ver lo inapropiado los ojos se mantendrán puros; al no oír lo inapropiado, los oídos se mantendrán puros; al no hablar lo inapropiado, la lengua se mantendrá pura; al no actuar de forma inapropiada, el cuerpo se mantendrá puro. No tener ninguna pérdida equivale a mantener puras las seis facultades de los sentidos. Las pérdidas son como el recipiente agujereado, que nunca

se llenará. En la cultivación el gotear se refiere a estar afligido y a perder la calma. Cultivan un poco de mérito y virtud y sin aviso lo queman con el fuego de la ignorancia. Así no se puede tener éxito en la cultivación. Tengan mucho cuidado con esto.

El no tener ninguna pérdida ocurre cuando externamente uno yace inamovible, e internamente permanece libre de todo deseo. Pero aún hay pérdidas cuando externamente uno está compuesto aunque internamente agitado. Entonces, desear algo en pensamiento o acción es equivalente a tener pérdidas; no tener deseos es no tener pérdidas. En el cultivo del Camino hay que aprender a no tener pérdidas, cultivando la habilidad de volver al manantial, al origen, a la sustancia pura. Esos grandes Arhats han quemado toda la materia superflua para únicamente dejar la esencia, por eso se dice que han eliminado todas las pérdidas.

Y ya no tiene ninguna aflicción: ¿cómo puede uno no tener ningún tipo de aflicción? Muy simple: sin disputar, sin codiciar, sin buscar, sin ser egoísta, sin perseguir



el beneficio propio, y sin mentir. Puesto que los Arhats son así, ellos han agotado todas las pérdidas, han doblegado toda aflicción.

Habiendo obtenido tal ventaja: se han beneficiado “al tomar la bendición del dhyana como alimento y al colmarse con la alegría del Dharma”. Todos ellos han logrado el samadhi donde no pelean; han extinguido los pensamientos de ganancia y pérdida. Por eso se dice que: “la pelea conlleva el ganar y perder”. Esto se opone al Camino y genera la mente de las cuatro características. ¿Cómo puede uno alcanzar el samadhi de este modo?

Se ha librado de las ataduras a todo tipo de existencia: Hay veinticinco clases de existencia en el triple reino. Las ataduras se refieren al estar condenados a nacer y morir a causa de las aflicciones. La vista nos engaña, los pensamientos nos engañan, la ignorancia nos engaña. Numerosos son los engaños, como los granos de polvo y arena. Ellos evitan que los seres vivos abandonen el triple reino. Si eliminamos

todos nuestros malos hábitos y faltas, rompiendo todas las ataduras que nos ligan a las distintas aflicciones, y disolviendo todos los problemas del triple reino, entonces nos habremos librado de las ataduras a todo tipo de existencia, poniendo un fin al nacimiento y la muerte del cuerpo.

Su mente ha alcanzado el auto-dominio: ¿cómo pudo lograrlo? En su mente había felicidad y libertad. ¿Cómo ha podido su mente tener auto-control? Habiendo eliminado toda pérdida, sin tener aflicciones, se ha beneficiado librándose de las ataduras a todo tipo de existencia. Estos grandes Arhats han puesto un fin a toda pérdida, han establecido una conducta pura, y habiendo cumplido con su cometido, ya no volverán a ser.

Nuestra mente no tiene auto dominio porque es controlada por lo exterior. Por ejemplo, ello sucede cuando con nuestro cuerpo estamos en un lugar, pero con nuestra mente estamos en otro. Si la mente no está pensando en el Sur está pensando en el Norte; si



no está pensando en el Este o el Oeste, entonces está pensando en el Sur y el Norte; nunca se detiene. Todos estos pensamientos al azar giran en remolino, expulsando al anfitrión y poniendo al huésped a cargo. De este modo la mente no tiene auto dominio. El auto-dominio se logra cuando no hay pensamientos al azar. Es allí que la naturaleza inherente emite una brillante luz, iluminando cielo y tierra. Tanto el cuerpo como la mente se encuentran en un estado puro, libre y tranquilo.

Éste es un párrafo muy importante, no lo olviden. Tienen que estudiarlo hasta entenderlo completamente, y entonces puedo asegurarles que ustedes pondrán un fin al nacimiento y la muerte, como los Arhats. Antes de alcanzar el estado de Arhat, nuestras mentes no son libres. Podremos lograr el auto- dominio solo después de haber certificado al estado de Arhat, limpiando el polvo de nuestra mente, y eliminando toda aflicción.

LOS CINCO SIGNOS DE LA DECADENCIA DE LOS DIOSES

Al agotar las bendiciones celestiales deben retornar al ciclo de renacimiento para recibir la retribución que merecen.

Si realizamos muchas buenas acciones, alcanzando mérito y virtud con honestidad, podremos renacer en los cielos para gozar de una felicidad celestial. Los seres celestiales siempre están en samadhi. Ellos “toman de alimento la dicha del Dhyana, colmados de la alegría



del Dharma”. Pero tal estado no es eterno. Cuando agotan sus bendiciones celestiales, deben retornar al ciclo de renacimiento para recibir la retribución que merecen. Tales son las bendiciones de los dioses que la ropa y la comida se materializan en el instante en que lo piensan. La vestimenta es extremadamente ligera, lo dice el dicho: “La ropa celestial no tiene costura 天衣無縫”. No precisan de los sastres, la ropa es siempre del tamaño adecuado, no es grande ni pequeña. Cuando los seres celestiales desean comer, su alimento inmediatamente aparece, en la exacta cantidad que los dejará satisfechos.

Los cinco signos de deterioro aparecen cuando los seres celestiales están a punto de morir:

1. Sus adornos florales se marchitan 花冠枯萎 .

Los elegantes adornos florales que los dioses usan no se marchitan, pero a la hora de la muerte las flores se marchitan de un modo natural.

2. **Sus ropas se ensucian** 衣服垢膩 .

La ropa que usan los dioses es magnífica, y está siempre limpia, sin polvo; no es preciso lavarla. Pero cuando los dioses están a punto de morir sus ropas se ensucian.

3. **Comienzan a transpirar por sus axilas** 腋下汗出 .

Los cuerpos de los seres celestiales nunca transpiran. Pero a la hora de su muerte transpiran por la axila.

4. **Sus cuerpos se tornan malolientes** 身體臭穢 .

Al haber cultivado con diligencia y al haber mantenido los preceptos de un modo muy estricto, los cuerpos de los dioses emiten la “fragrancia de los preceptos”; emitiendo de continuo una fragancia agradable. ¿Por qué nuestros cuerpos huelen? Porque no mantenemos los preceptos. Pero al acercarse la hora de la muerte los cuerpos de los seres celestiales comienzan a oler como cadáveres.



5. No pueden sentarse quietos 不樂本座 .

Los seres celestiales yacen en perpetuo samadhi. Sus cuerpos permanecen siempre quietos, con las mentes claras. Pero ante los cuatro signos de decadencia ya mencionados, ellos saben que su muerte está cerca. Entonces, con sus mentes confundidas, se colman de pensamientos al azar. Inquietos, se levantan y se sientan, se sientan y levantan varias veces, y luego mueren para seguir uno de los seis destinos de renacimiento. Si el karma que los destina a los infiernos madura, renacerán en los infiernos. Si el karma que los destina a ser fantasmas hambrientos madura, renacerán como fantasmas hambrientos. Si el karma animal madura, renacerán como animales. Si el karma de asura madura, renacerán como asuras. Si el karma humano madura, se convertirán en seres humanos. Y dentro de cada posible camino hay miles y miles de variaciones. Sólo los humanos tienen diversos niveles que se extienden

desde el emperador hasta el mendigo. Hay gente rica y noble, humilde y pobre. Hay gente sabia o estúpida; hay gente longeva y gente que muere joven. Hay gente sana y otra que padece enfermedades. La energía kármica determina estas condiciones.

EL INEVITABLE CURSO DE LA VIDA

*¿De dónde venimos al nacer, y dónde vamos al morir?
Investiguemos esta pregunta hasta comprenderla, entonces
podremos abandonar el triple reino y evitar
la transmigración.*

En la vida cada uno debe atravesar cuatro grandes sufrimientos: nacimiento, vejez, enfermedad, y muerte. Nadie puede escaparle a ellos. Diferente es si uno cultiva el Camino y pone un fin al nacimiento y la

muerte. Pero todas las personas comunes deben experimentar estos cuatro sufrimientos.

Al nacer uno se siente como atrapado entre dos montañas. Por ello lo primero que hacen los bebés al nacer es gritar, los gritos indican sufrimiento. El acontecimiento de un nacimiento atrae a familiares y amigos, que acuden para celebrarlo. La gente piensa que el nacimiento es un motivo para celebrar, pero en verdad es sufrimiento.

Al envejecer la vista se nubla, los oídos pierden su capacidad de oír, los dientes se caen, y el pelo encanece. Las piernas y los brazos ya no responden, están de huelga y no se mueven. Ese estado es muy doloroso.

En la enfermedad desaparece el balance de los cuatro elementos y no hay cooperación entre ellos, a veces al punto de dejarnos postrados en la cama. Si la pobreza se agrega a la enfermedad, el sufrimiento se agrava. En ese momento, el espíritu tiene la disposición, pero el



cuerpo no. ¿Qué piensan ustedes? ¿Es eso sufrimiento, o no?

La agonía de la muerte no puede describirse en palabras. Es grande como la de una vaca a la que flagelan. Engañados por las siete emociones y los seis deseos, uno se preocupa por sus hijos sin poder librarse de sus ataduras. Todos debemos pasar por la muerte. ¿Qué necesidad hay de alegrarse a la hora del nacimiento y estar de luto a la hora de la muerte? Desgraciadamente, la mayoría de la gente es demasiado ignorante para romper con esas ataduras.

¿De dónde venimos al nacer, y dónde vamos al morir? Investiguemos esta pregunta hasta comprenderla, entonces podremos abandonar el triple reino y evitar el renacimiento. El Buda Shakyamuni abandonó la vida de hogar para encontrar la respuesta a esa pregunta. Durante seis años buscó el Camino, practicó ascetismo, pero no encontró la solución al problema del nacimiento y la muerte. Finalmente, tras sentarse en meditación bajo el árbol de la Bodhi durante cuarenta

y nueve días, vio una estrella brillante y se iluminó. Comprendió completamente el ciclo de la vida, las doce condiciones.

¿Por qué les digo esto hoy? En 1949, cuando fui por primera vez a Hong Kong, la primera persona que tomó refugio conmigo fue la upasika Luo Guoming. Falleció ayer por la mañana, tenía ochenta y un años. Eso me brindó algunos pensamientos. Distintas circunstancias la oprimieron durante toda su vida, pero nunca se dio por vencida. Aguantó el sufrimiento y la dificultad pacientemente, y tuvo cinco niños. Todos sus hijos e hijas han alcanzado considerables logros. Por eso, ella debería poder descansar en paz, o renacer en la Tierra de la Suprema Felicidad.

Charla dada el 4 de septiembre de 1983.

UN SUTRA DIFÍCIL DE LEER

*Anhelando los placeres terrenales, nunca
llegaremos a leer este difícil Sutra.*

Según el dicho: “Cada familia tiene un Sutra difícil de leer⁵¹”. ¿Cuándo terminaremos de leer este Sutra? ¿Cuándo será más fácil de leer este Sutra? Nadie lo sabe. Los cultivadores podemos decir que hemos acabado

51. Cada familia tiene un esqueleto en el armario

de leer este difícil Sutra. Ahora estamos leyendo Sutras fáciles.

Hoy les hablo de estas causas y condiciones, recordándoles que deben reconocer los temas del nacimiento, vejez, enfermedad, y muerte. Cuando encontramos estos estados, debemos ser capaces de abandonarlos y no sentirnos limitados por ellos. Lo mejor es hacer frente a estos estados “sin mente”, considerándolos como algo ordinario. Si pueden permanecer con una mente impasible, estarán en un estado inamovible, con claridad mental y constante comprensión.

En este mundo a menudo la gente se deja influir por las circunstancias, en lugar de ser ellos quienes ejercen influencia en las situaciones. Por eso carecen de objetivos y no pueden aferrarse a sus principios. La gente nace confundida, pasa su vida confundida, y muere confundida. Nos engañan una vez, no aprendemos la lección, y nos vuelven a engañar. Así seguimos circulando por los seis senderos. Es como jugar por



dinero, ya hemos perdido pero queremos seguir apostando.

Dice el dicho: “Vive de un modo frugal y así podrás hacer una gran apuesta 省吃儉用下大注”. Intentando recuperar el dinero perdido, las personas normales lo apuestan todo a uno. Pero cuanto más juegan, más pierden, y cuanto más pierden, más deseo de jugar tienen, así hasta hundirse en arenas movedizas, incapaces de salir. Finalmente lo pierden todo, incluyendo la herencia familiar y el tesoro del Dharma de la propia naturaleza. Lo pierden todo, y ya no pueden volver a la fuente, al origen. Sin reflexionar, son incapaces de pasar del enojo a la iluminación. Quien da la espalda a la iluminación para unirse a lo impuro, será una persona común. Nacen y mueren en este mundo una y otra vez, luchando en el amargo mar del nacimiento y la muerte. Se esfuerzan por salir, pero apenas consiguen sacar la cabeza sobre las olas, se sumergen otra vez. Este ciclo sigue indefinidamente, nunca se acaba.

La gente que ha dejado el hogar debe cultivar diligentemente, de lo contrario no podrá escapar al renacimiento en uno de los seis senderos. Si pueden retirarse rápidamente, sabiendo que el juego nada bueno trae, entonces, como dice el refrán: “La vuelta del hijo pródigo es algo que ni el oro puede comprar 浪子回頭金不換 . En ese momento entenderán la verdad del dicho: “Jugando uno pierde dinero; sin jugar uno gana dinero 誰賭博誰輸錢, 不賭博就贏錢 Lo mismo sucede en el ajedrez, hay siempre ganadores y perdedores. Un jugador de ajedrez no pierde siempre, ni gana siempre. Con ese principio podemos entender nuestra mente y despertar al Camino mientras hacemos frente a las situaciones.

¡Buenos consejeros! Tomen el asunto del nacimiento y la muerte muy seriamente, desarrollen la Bodhi y dejen de ir arriba y abajo en el mar del sufrimiento. La gente que no está dispuesta a salir del mar del sufrimiento es tonta. Si anhelamos placeres terrenales nunca acabaremos de leer este difícil Sutra.



Hemos dejado la vida de hogar, por ello no debemos perder el tiempo leyendo este difícil Sutra que nunca se acaba.

SEAN PRUDENTES EXPLICANDO EL DHARMA

Los estudiantes de Budismo no deben apresurarse.

*Debemos tomarnos el tiempo necesario para
saborear la comida que comemos.*

Hayan o no dejado la vida de hogar, deben ser prudentes explicando el Dharma y dando charlas sobre los Sutras. Antes de comenzar, siéntense en silencio durante cinco minutos. Toda vez que sus mentes estén en calma, abran el Sutra y con las palmas juntas lean



el texto con reverencia para explicarlo en detalle. Si no entienden los principios del Sutra no serán capaces de dar una explicación coherente. Por ello, antes de explicar el Dharma o de dar una charla sobre los Sutras, deben tener en claro todos los términos, el mensaje y significado del Sutra, de lo contrario será muy fácil cometer errores. Dice la frase: “Cuando al principio uno se aleja un milímetro, al final se alejará mil kilómetros”. Acabarán confundiendo a sus oyentes.

Los estudiantes de Budismo no deben apresurarse, como quien “deglute un dátil sin mastigarlo y sin degustarlo”. Debemos tomarnos el tiempo necesario para saborear la comida que comemos. Si por codicia deglutimos más de lo que podemos mastigar, nos causaremos un daño. Cuando den una charla, presten atención al significado y mensaje del Sutra. Si cometen un error pequeño, su explicación no se aproximará al significado real del Sutra y en ese caso habrán creado ofensas en lugar de adquirir mérito. De ahí el dicho:

*La explicación literal del significado
apena a los Budas de los tres períodos;
sólo una palabra que se desvía del Sutra,
es la explicación de un discurso endemoniado.*
依文解義，三世佛怨。離經一字，即同魔說。

Y la consecuencia es seria, ¡por ello uno debe prestar mucho cuidado!

En cuanto a la gente que asiste a las charlas de los Sutras, deben concentrar su atención y energía en escuchar, sin preocuparse si el Maestro del Dharma o el devoto laico hablan bien o no. Aprendan de sus virtudes y utilicen sus puntos débiles para corregir los propios defectos. De esta manera podrán desarrollar la visión selectiva del Dharma, que se obtiene al cultivar los preceptos, la concentración y la sabiduría. Toda vez que los preceptos, la concentración y la sabiduría se fundan perfectamente sin ninguna obstrucción, uno puede entender todos los Sutras y Shastras sin esfuerzo, sin ningún obstáculo. En ese momento serán elocuentes explicando el Dharma y dando charlas



sobre los Sutras. Cuando los sabios de antaño daban una charla sobre los Sutras, caían flores del cielo y de la tierra brotaban flores de loto doradas. Incluso si ustedes no alcanzan ese estado de un modo absoluto, con la visión selectiva del Dharma podrán tener gran elocuencia, sin obstáculos.

*Charla dada el 21 de agosto de 1983,
en la Ciudad de los Diez Mil Budas.*

GLOSARIO

*A continuación listamos por orden
alfabético los términos más sobresalientes
de este libro, con una explicación breve y
sencilla.*

Amitabha 阿彌陀佛 : (Skt., “luz infinita”), conocido también como Amitayus (Skt., “vida infinita”). Es el Buda que creó la Tierra Pura de la Suprema Felicidad de Occidente en base a sus cuarenta y



ocho votos. Allí el sufrimiento no existe y sólo hay felicidad. Atendiendo a este Buda hay siempre dos Bodhisattvas, el de Gran Compasión, y el de Gran Fuerza 大勢至菩薩 (Skt., Mahatamaprabhata). Mediante la repetida recitación, concentrada y sincera, de la frase “Namo Amitabha Buda” (alabado sea el Buda Amitabha), uno puede nacer en esa Tierra Pura. Este Dharma es comparativamente más fácil y sencillo que otros, por lo que todos pueden practicarlo. Para más información, pueden referirse al libro “La explicación general del Sutra en que el Buda habla de Amitabha,” en español, publicado por BTTS.

Amor 愛 : El significado que la palabra amor posee en China no corresponde exactamente al que tiene en Occidente. En chino, la palabra amor posee un matiz negativo pues se refiere exclusivamente al amor emocional, que crea dependencias, y no incluye al amor fraternal, filial, o universal,

cuyo significado en Occidente también se asocia a la palabra amor.

Arhat 阿 羅 漢 : (Skt., “quien merece ofrendas”, “destructor de ladrones (deseos)”, y “sin nacimiento”). También llamado Sravaka (Skt., “El que escucha, o oidor”), y se refiere a los que reciben el Dharma directamente de un Buda. Es el ser que escapa del ciclo de nacimiento y muerte pero no alcanza aún el estado final de Budeidad. Para alcanzar el estado de Arhat, o Arhat de cuarto nivel, se debe pasar por tres niveles previos: Srotaapanna 須陀舍, Sakridagamin 斯陀舍, y Anagamin 阿那舍. Los Arhats se iluminan al comprender completamente las Cuatro Nobles Verdades: 1) La vida es insatisfactoria, es sufrimiento, 2) el origen del sufrimiento es la ignorancia, 3) es posible cesar el sufrimiento, y 4) el camino para lograr la cesación del sufrimiento es óctuple (noble óctuple sendero). Tres senderos son de disciplina moral: rectas



palabras, conducta y sustentamiento; otros tres senderos se refieren a la concentración: recto esfuerzo, atención y meditación; y los dos senderos restantes se refieren a la sabiduría: Recta opinión y pensamiento. Información adicional en “El Sutra en Cuarenta y Dos Secciones”, publicado en español por BTTS.

Asamkhyeya 阿僧祇伽 : (Skt., periodo de tiempo extraordinariamente largo).

Bhikshu 比丘 : (Skt., “mendicante”, “quien intimida a Mara”, y “destructor del mal”). Los monjes Budistas que han recibido la ordenación completa aceptan el código de conducta Vinaya (Skt., “disciplina”). También llamado Sramana (Skt., “quien aparta con diligencia”), cultiva con diligencia y deja las aflicciones. Mara (Skt., “relativo a la muerte”), es el rey de los demonios celestiales. Es el último obstáculo a vencer para trascender el

reino del deseo. Simboliza el deseo y la muerte, y sus hijas son la concupiscencia, la voluptuosidad y la inquietud.

Bhikshuni 比丘尼 : Equivalente femenino de Bhikshu.

Monja Budista de ordenación completa.

Bodhi 菩 提 : (Skt., “iluminación”). Realización del Camino. Despertar a nuestra inherente naturaleza de Buda.

Bodhisattva 菩 薩 : (Skt., “capaz de iluminarse e iluminar a otros”). Gran Ser Iluminado o Gran Héroe que ha alcanzado el umbral del Nirvana pero que renuncia a entrar en él para ayudar a todos los seres. Los Bodhisattvas cultivan millones de prácticas, especialmente las seis perfecciones o paramitas (Skt., “cruzar a la otra orilla”): generosidad 佈施, preceptos 持戒, paciencia 忍辱, vigor 精進, concentración 禪定 y sabiduría 智慧.



Bodhisattva Tesoro de la Tierra 地藏菩薩 : (Skt., Ksitigarbha). Conocido también como el Bodhisattva de grandes votos, o el más filial de los Bodhisattvas. Tras desarrollar el ojo espiritual, en una vida previa comprobó que su madre había caído en el infierno. Para salvarla debió cultivar con gran vigor, atestiguando al enorme sufrimiento que padecen los habitantes de los infiernos. Tal fue su compasión que realizó el voto de no convertirse en un Buda hasta no vaciar los infiernos, hasta que el último de los seres entre en el Nirvana.

Buda 佛 : (Skt., Buddha “despierto” o “iluminado”). Este término con frecuencia se refiere a Shakyamuni, el Buda histórico. Todos los seres pueden convertirse en Budas, alcanzando la Budeidad o la Insuperable, Correcta, Ecuánime y Perfecta Iluminación (Skt., anuttarasamyaksambodhi). Todos los Budas comparten diez títulos: 1) Así Venido 如來 (Skt., Tathagata), 2) Quien Merece Ofrendas 應

供 , 3) Aquél de Conocimiento Recto y Universal 遍 知 , 4) Aquél de Perfecta Claridad y Práctica 明 行 足 , 5) Bien Ido 善 逝 , 6) Insuperable en Comprender el Mundo 世間解無上士 , 7) Héroe que Somete y Amansa 調 御 丈 夫 , 8) Maestro de Dioses y Humanos 天 人 師 , 9) Buda 佛 , y 10) Honrado por el Mundo 世尊 .

Buenas raíces 善 根 : La expresión indica que uno ha cultivado y acumulado méritos en el pasado, incluyendo también las vidas anteriores.

Camino 道 : (Ch. Tao, o Dao). Comportamiento en armonía con el Universo. Sendero espiritual de cultivación que conduce a la verdad última, al Nirvana.

Chan 禪 : (Skt., dhyana) (Jp. Zen). Traducción fonética de Dhyana en Channa, y finalmente en Chan. La escuela Chan de meditación alcanza su plenitud



con la aparición del sexto Patriarca Hui-neng (638-713). El Sutra de la Plataforma de la Joya del Dharma del Sexto Patriarca relata su vida y sus enseñanzas. El Chan enfatiza la práctica de la meditación intensiva para entrar en samadhi y alcanzar el estado más allá del lenguaje y la mente, que es precisamente la naturaleza de Buda. Este despertar o iluminación puede ser gradual o repentino, dependiendo la capacidad de cada individuo.

Cinco deseos 五欲 : Sexo, comida, sueño, riqueza, y fama.

Cinco elementos 五行 : Tierra, agua, fuego, madera, y metal.

Ciudad de los Diez Mil Budas 萬佛城 : Ciudad Budista fundada por el Venerable Maestro Hua en 1976 en el Valle de Ukiah, situado unos 200 kilómetros al norte de San Francisco, EE.UU. En ella se ubican el monasterio Tathagata, el convento

Alegría del Dar, la Universidad del Reino del Dharma, el Instituto Internacional para la Traducción de Textos Budistas, la escuela secundaria Desarrollo de la Virtud 培德中學, la escuela primaria Enseñanza de la Bondad 育良小學. El templo principal posee las paredes literalmente cubiertas de diez mil estatuas de Budas. La ciudad está abierta para quien desee trabajar, estudiar o practicar el camino espiritual en armonía.

Cuádruple asamblea 四眾 : La asamblea de monjes, monjas, devotos laicos, y devotas laicas. (Skt., Bhikshus, Bhikshunis, upasakas, y upasikas).

Confucio 孔子 : Sabio nacido en el año 551 a.C. en China, contemporáneo del Buda. Fundador del Confucionismo, doctrina de enorme difusión en la sociedad china que se basa en sólidos principios éticos de comportamiento social y jerárquico. Cinco libros describen sus enseñanzas, conocidos



como los Cinco Clásicos: Libro de las Odas 詩經 , Libro de Historia 尚書 , Libro de las Mutaciones 易經 , Libro de Ritos 禮記 , y Anales de Primavera y Otoño 春秋 (Analectas).

Cuatro Grandes Votos 四弘誓願 : Los votos que realizan quienes aspiran a practicar la conducta del Bodhisattva: 1) Los seres vivos son incontables, hago el voto de salvar a todos, 2) Las aflicciones son inconmensurables, hago el voto de eliminarlas todas, 3) Las puertas del Dharma son innumerables, hago el voto de aprenderlas todas, y 4) el camino de los Budas es insuperable, hago el voto de realizarlo.

Cuatro Ilimitadas Mentes 四無量心 : Estados mentales que los Bodhisattvas mantienen en su relación con todos los seres vivos, son ilimitados e inagotables. 1) Bondad, 2) Compasión, 3) Alegría y 4) Generosidad.

Cultivar 修行 : Aplicación práctica de las enseñanzas del Buda.

Dejar la vida del hogar 出家 : Expresión equivalente a ordenarse en la escuela monástica.

Devadatta 提婆達多 : Primo y discípulo del Buda Shakyamuni. Ocho o diez años antes de que el Buda muriera, Devadatta quiso dirigir la comunidad pero no pudo hacerlo. Ante tal negativa, conspiró para asesinar al Buda en tres ocasiones. Luego intentó crear un cisma en el Sangha, teniendo un Sangha propio. Pero el Buda Shakyamuni no mostró resentimiento hacia él, por el contrario expresó su gratitud a quien en esta vida lo ayudó a perfeccionar las paramitas, habiendo sido en vidas anteriores su hermano o su maestro. Además, anunció a la asamblea que tras innumerables eones en los infiernos, Devadatta se convertiría en un Buda de nombre Rey de Dioses, Así Venido.



Dharma 法 : (Skt., “verdad”o “ley”). Enseñanzas del Buda, también llamadas Budadharma. Comprende: 1) Los métodos para alcanzar la iluminación; 2) el entendimiento que abarca la iluminación; y 3) las varias divisiones del mundo mental y físico. Escrita con minúscula (dharma) se refiere a todos los fenómenos y objetos de los mundos, tanto físicos como mentales.

Dharma Correcto 正 法 : Corresponde al periodo de mil años que siguieron a la aparición del Buda en el mundo, aunque su concepto se extiende a todo Lugar del Camino donde se cultiva el Dharma ortodoxo con sinceridad. A continuación siguió otro periodo de mil años llamado Dharma de la Apariencia, éste fué seguido por el periodo del Fin del Dharma, que es el corriente. Este periodo se caracteriza por la corrupción en el Sangha, desajustes climáticos, calamidades, epidemias, hambre, etc. El Dharma progresivamente irá

desapareciendo, empezando por el Sutra Shurangama, hasta su completa desaparición. Pero, incluso en este periodo seguirá habiendo Bodhisattvas cruzando a los seres virtuosos que van quedando. Tras un periodo incierto de diez millones de años, otro Buda llamado Maitreya aparecerá en el mundo para liberar de nuevo a innumerables seres.

Dhyana 禪 那 : (Skt., “meditación”) Elevados estados de conciencia a los que se accede mediante la práctica del samadhi. En estos estados no se ha alcanzado aun la Budeidad o iluminación. Hay cuatro dhyanas, cada uno progresivamente más avanzado: 1) Deleite nacido de la separación, 2) deleite nacido del samadhi, 3) maravillosa felicidad al desprenderse de la alegría, y 4) clara pureza al desprenderse del pensamiento.

Diez actos del bien 十 善 : Consisten en abstenerse



con el cuerpo de: 1) matar, 2) robar, 3) una conducta sexual inapropiada; en abstenerse con la boca de: 4) la calumnia, 5) crear cismas, 6) lenguaje violento, 7) lenguaje irresponsable; y en abstenerse con la mente de albergar: 8) codicia, 9) ira, y 10) estupidez.

Diez direcciones 十 方 : Norte, Sur, Este, Oeste, Noreste, Noroeste, Sudeste, Sudoeste, arriba, y abajo.

Dioses y Dragones y el resto de las ocho divisiones 天 龍 八 部 : Hay ocho categorías de seres espirituales que no pueden percibirse con los sentidos ordinarios, pero cuyos cuerpos sutiles sí pueden ser vistos por quienes poseen poderes espirituales. 1) Dioses: Los cielos en que los dioses residen se dividen en tres categorías básicas: Seis Cielos del Reino del Deseo, Dieciocho Cielos del Reino de la Forma, y Cuatro Cielos del Reino Sin Forma;

2) Dragones: animales con poderes espirituales; 3) Yaksas: fantasmas muy veloces especializados en absorber la energía vital de la gente; 4) Gandarvas: espíritus musicales a los que el incienso convoca; 5) Kinnaras: otros espíritus musicales que entretienen a los dioses; 6) Garudas: pájaros con inmensas alas doradas; 7) Mahoragas: enormes serpientes espirituales; y 8) Asuras: seres con las bendiciones de los dioses pero sin su autoridad, por lo que están siempre peleando.

Efusiones 有漏 : Malos hábitos. Son la raíz del nacimiento y la muerte. Las siete emociones son efusiones: El deseo (codicia), el odio, la ira, la tristeza, el miedo, el amor, y la felicidad emocionales. La ignorancia, la pereza, la envidia, la lujuria, la avaricia, la distracción, etc. son también efusiones. Cuando se alcanza el estado en que ya no hay efusiones, la verdadera naturaleza de nuestra mente se manifiesta.



Estupa 窣堵波 : (Skt., Stupa “Monumento funerario”). Monumentos contruidos para contener las reliquias sagradas. Pueden también erigirse con el fin de consagrar un lugar, conteniendo Sutras u otros objetos sagrados. La forma de la estupa reproduce el cosmos. Aunque en cada país ha ido adquiriendo diferentes significados, en general, desde un punto de vista metafísico, la base representa al mundo material de la forma, el cuerpo central al mundo ilusorio con el monte Sumeru en el centro del universo, y el pináculo o extremo superior al mundo espiritual y al celesteial. El monte o montaña Sumeru es la analogía que indica el ascenso al Nirvana. Es también la morada de los dioses.

Ganges 恆河 : Río que discurre por el Norte de la India pasando por las regiones donde vivió el Buda Shakyamuni. Debido a la gran diferencia de caudal que lleva entre la época del monzón y de

estiaje, posee unos márgenes de arena muy extensos. El número de granos de arena del río Ganges es un símil muy utilizado en los Sutas para describir cantidades inconcebiblemente grandes.

Guan In 觀音菩薩 : (Ch., “contempla los sonidos”); (Skt., Avalokitesvara). También se lo conoce como el Bodhisattva de la Gran Compasión. Este Bodhisattva que Contempla los Sonidos del Mundo salva a los seres al oír sus súplicas. Es el equivalente de la Virgen María en el Catolicismo.

Libro de las Mutaciones 易經 : (Ch. I Ching) Su autoría se atribuye al rey chino Wen (1150 a.C.) y a su hijo el duque Chou. Su contenido fue expandido más tarde por Confucio. Es uno de los libros más antiguos del mundo. Contiene la sabiduría aforística de los chinos reunida durante tres mil años, e incluye asuntos estatales, la filosofía de la vida y los pensamientos religiosos. Se basa en sesenta y



cuatro hexagramas que describen los estados siempre cambiantes, rítmicos, y cíclicos de la vida. También se lo utiliza como medio de adivinación.

Guan Yu 關 羽 : General y duque muy respetado y admirado que vivió en el caótico Período de los Tres Estados en China.

Karma 業 : (Skt., “Acto, acción”). Es el resultado de las actividades creadas por el cuerpo, la boca y la mente, que puede ser colectivo o individual. Nuestros pensamientos, palabras y actos son las causas de retribuciones futuras, en ésta o en próximas vidas. La retribución o efecto puede ser positiva o negativa dependiendo del mérito o demérito de las acciones o causas plantadas.

Ichchantika 一 闍 提 : (Skt., “sin fe”). Quien no cree en el Budadharma.

Infierno 地 獄 : Los infiernos no existen antes de caer

en ellos, son creados “in situ” por el karma negativo acumulado. Los infiernos son infinitos y poseen los atributos, clases y grados de sufrimiento en función del karma que los crea. La Montaña de Cuchillos y la Caldera de Aceite son dos de los más mencionados, y están relacionados con el karma de matar y el de la ira, respectivamente.

Jardín de la Felicidad del Oeste 西樂園 : Uno de los primeros monasterios fundados por el Venerable Maestro Hsuan Hua en Hong Kong.

Kalpa 劫 : (Skt., “Inmenso periodo de tiempo cósmico”). Período equivalente a 16,798,000 años, también llamado eón. Todos los procesos se adaptan al mismo ciclo de cuatro fases: formación, mantenimiento, decadencia, y extinción. El pensamiento, la vida, las estaciones del año, o el cosmos, todos poseen este mismo devenir cíclico.



Loto 蓮花 : La flor de loto es un símbolo y analogía del desarrollo espiritual. Su raíz se halla en el fondo de las aguas turbias pero la flor con su fruto, de gran belleza, se abre por encima de la superficie. Los Budas en meditación se representan sentados sobre flores de loto.

Lugar del Camino 道場 : (Skt. Bodhimandala) Lugar donde se cultiva el Budadharma. Mandala (Skt., “círculo”) es la representación gráfica de la esfera pura en la que habita un Buda, donde todo se interconecta y entrelaza, y cuyo objetivo es facilitar al cultivador la meditación trascendental.

Mahayana 大乘 : (Skt., “Gran Vehículo”). Una de las dos grandes escuelas en que se divide el Budismo, la otra es Hinayana 小乘 (Skt., “pequeño vehículo”), o más correctamente Theravada 南傳 (Skt., “enseñanzas de los ancianos”). A diferencia de la escuela Theravada, la Maha-yana

propone que la salvación de uno pasa por salvar antes a todos los seres vivos.

Mantra 咒 : Símbolo verbal y sonido arquetípico. Aunque pueden tener significado total, o parcial, el sonido es su característica principal. Cada sílaba manifiesta precisas vibraciones que pueden suscitar la toma de estados de conciencia superiores. El mantra de las seis sílabas sagradas es el más conocido: “Om mani padme hum” (Se pronuncia aum mani pemme hum—¡Salve, oh Joya en el Loto!).

Mantra de la Gran Compasión 大悲咒 : (Ch., Da Bei Chou). Uno de los mantras Budistas más extensos, recitados, y eficaces. Es un Dharma enseñado por el Bodhisattva que Contempla los Sonidos del Mundo.

Mantra Shurangama 楞嚴咒 : Es el mantra más poderoso del mundo y está contenido en el Sutra Shurangama. Posee la fuerza espiritual que evita



que el mundo se destruya. Mientras quede en el mundo al menos una persona capaz de recitar este mantra, el mundo no llegará a su fin, y el Dharma no se extinguirá.

Marcas y finos rasgos 相好隨好 : Como resultado de su cultivación, todos los Budas poseen una complexión física excepcional, con treinta y dos características principales, y ochenta subsidiarias.

Medios expeditivos 方便 : (Skt., upaya) Habilidad en los recursos o medios para difundir el Budadharma a otros seres, en función de sus capacidades y situaciones.

Mundo Saha 娑婆世界 : (Skt., “Capaz de soportar”). Es este mundo. De acuerdo a las enseñanzas Budistas, el planeta en que vivimos no es el único que posee vida inteligente, no es el centro del universo, ni es el único mundo en el que el Budismo se enseña y se practica.

Nacimiento y muerte 生死 : Alude al sufrimiento de permanecer en el ciclo de la existencia (Skt., Samsara, “de seguir girando”), entre renacimiento y muerte. Como un torbellino sin comienzo ni fin, arrastra a todos los seres en su incesante rotación. El Budadharmā es la balsa que nos permite cruzar el río desde la orilla de Samsara a la de Nirvana.

Nirvana 涅槃 : (Skt., “Quien no ha nacido, no deviene, no produce, no compone”). Realidad que se manifiesta tras la cesación, aniquilación, o extinción total del deseo y del engaño de la individualidad, y por ende del sufrimiento. Las cuatro características del Nirvana 涅槃四德 : quietud 常 , felicidad 樂 , verdadero yo 我 y pureza 淨 .

Ocho dificultades 八難 : 1) Nacer en los infiernos, 2) nacer como fantasma hambriento, 3) nacer como animal, 4) nacer en el continente del Norte



(donde no hay Dharma), 5) nacer en el Cielo de Larga Vida, 6) nacer antes o después del tiempo de un Buda, 7) nacer discapacitado, y 8) poseer inteligencia mundana, argumentativa.

Otra orilla 彼岸 : Alude a la cultivación en que se cruza un río desde la orilla del sufrimiento y la ignorancia, a la de felicidad e iluminación.

Poderes espirituales 神通 : Hay seis: 1) ojo celestial, 2) oído celestial, 3) conocimiento de vidas anteriores, 4) conocimiento de las mentes de otros, 5) poderes relativos al movimiento y la apariencia, 6) ausencia de efusiones.

Postración o genuflexión 拜 : Importante práctica Budista de completa genuflexión, tocando el suelo con la frente, los antebrazos, y las rodillas. Es un gesto de reverencia y devoción, usualmente se lo realiza ante la imagen de un Buda, de un Bodhisattva o de un Sutra, pero no como idola

tría. Uno se postra ante la pura, perfecta y verdadera naturaleza de nuestra mente, que carece de forma. Las imágenes son sólo la representación simbólica de lo real. Con tal práctica nuestro orgullo y arrogancia disminuyen, además es un excelente ejercicio físico para mantenernos en forma.

Prajña 般若 : (Skt., “Sabiduría”). Hay tres tipos: (i) Literaria, se refiere a la sabiduría contenida en los Sutras, que da lugar a la (ii) Contemplativa, que surge de poner en práctica lo estudiado, y finalmente de (iii) Marca Real, propia de la iluminación.

Pratyekabuddhas 辟支佛 : Seres que se han iluminado al comprender cabalmente la cadena de las doce condiciones, donde todo se origina: 1) ignorancia, 2) karma, 3) conciencia, 4) nombre y forma, 5) seis sentidos, 6) contacto, 7) sensación,



8) deseo, 9) apego, 10) existencia, 11) nacimiento, y 12) vejez y muerte.

Sutra Avatamsaka 華嚴經 : (Skt., “grande, vasto y extenso”). El título completo del Sutra es: “Los Grandes y Vastos Recursos del Buda de Adorno Floral”; con frecuencia se abrevia como “Sutra de Adorno Floral”. Uno de los más importantes Sutras del Budismo Mahayana. Se lo conoce como el Rey de los Reyes en las escrituras Budistas por la profundidad sobre los estados de los Budas y por las extensas enseñanzas sobre las prácticas de los Bodhisattvas.

Preceptos 戒 : Normas morales de comportamiento que los cultivadores deben respetar. Los cinco preceptos básicos son: no matar, no robar, no tener una conducta sexual impropia, no mentir, y no tomar tóxicos.

Puerta del Dharma 法 門 : Expresión que se refiere a las diferentes prácticas de cultivación Budista.

Protectores del Dharma 護 法 : Hay dos tipos: 1) los dioses, fantasmas y espíritus que protegen los templos y a aquéllos que cultivan el Dharma, y 2) los devotos laicos que ayudan a la comunidad monástica.

Reinos del Dharma 法 界 : La totalidad de seres se clasifica en diez Reinos del Dharma. Hay cuatro reinos de los Sabios: 1) Budas, 2) Bodhisattvas, 3) Pratyekabuddhas (Skt., “iluminados en soledad”), y 4) Shravakas. Además hay seis reinos (senderos o destinos) de renacimiento (dioses, humanos, asuras, animales, fantasmas, y habitantes del infierno).

Rey Yama 閻 羅 王 : Rey de los Infiernos, que evalúa nuestro karma y decide nuestro próximo nacimiento.



Rey Zhou 紂 王 : Último rey de la dinastía china Shang 商朝 (1154 a. C.), famoso por su crueldad.

Samadhi 三昧 : (Skt., “concentración” o “sin cambio”) Intensa y deliberada concentración de ininterrumpida atención, con la consecuente tranquilidad de las funciones mentales.

Seis objetos 六 塵 : Formas, sonidos, olores, sabores, tactos, y conceptos o dharmas mentales. Los seis objetos se perciben con los seis órganos: ojos, oídos, nariz, lengua, cuerpo, y mente. Los seis objetos y los seis órganos conforman las doce bases de cuya interacción surgen las seis conciencias: del ojo, el oído, la nariz, la lengua, el cuerpo, y la mente. Estos dieciocho reinos (seis objetos, seis órganos, y seis conciencias) abarcan la totalidad de los fenómenos (dharmas) del mundo, tanto físico como mental, por ello es innecesario recurrir a una entidad permanente o al alma para describir cualquier experiencia.

Sangharama 伽藍 : (Skt., “Residencia monástica”).

Seis senderos 六 道 : También llamados destinos o reinos; comprenden las seis categorías de seres que no están iluminados: 1) seres celestiales, también llamados dioses, o devas, 2) asuras (Skt., “sin vino”), son titanes o semidioses tremendamente belicosos, 3) humanos, 4) animales, 5) fantasmas hambrientos, y 6) habitantes del infierno. Uno renace en una categoría u otra en función del karma acumulado.

Siddharta Gautama 悉達多. 憍曇彌 : Príncipe del grupo étnico de los Shakyas que nació en el año 560 a.C. en Lumbini, cerca de Kapilavastu, en lo que hoy es el sur de Nepal casi en la frontera con la India. Recibió el nombre propio Siddhartha (Skt., “el que alcanza su meta”) y el apellido de familia Gautama. Tras convertirse en Buda adoptó el nombre Shakyamuni, cuya raíz es el



nombre del clan, Muni significa “en calma” o “inmóvil”.

Sutra 經 : (Skt., “hilo”), por extensión “hilera” de reglas. Se refiere sobre todo a la literatura original que contiene la prédica del Buda. Dharani 陀羅尼 (Skt., “une y mantiene”), se utiliza como sinónimo de mantra. El título completo del Sutra Dharani es “El Sutra de Vasto, Perfecto, Completo, No obstruído Gran Corazón Dharani de Gran Compasión del Bodhisattva que Contempla los Sonidos del Mundo con Mil Manos y Mil Ojos”. Este Sutra contiene el Mantra de la Gran Compasión.

Templo Shaolin 少林寺 : Monasterio en el que Bodhidharma estuvo sentado en meditación durante nueve años. Bodhidharma (aprox. 470-543 d.C.) fue el vigésimo octavo Patriarca indio de la escuela Dhyana de meditación, del linaje que se remonta a Shakyamuni. Viajó a China en el año 520 a trans

mitir este Dharma convirtiéndose en el primer Patriarca de la que pasó a llamarse escuela Chan.

Tierra Pura 淨土 : Escuela de Budismo que enfatiza la importancia de la ayuda de ciertos Budas y Bodhisattvas para lograr la salvación mediante el renacimiento en las Tierras Puras. La Tierra Pura de la Suprema Felicidad del Oeste, creada por el Buda Amitabha, y la creada por el Buda Akshobhya (Skt. “Maestro de la Medicina”), situada en el Este, son las más relacionadas con nuestro mundo.

Tomar Refugio 皈依 : Ceremonia en que uno pasa a ser formalmente Budista, y que consiste en tomar refugio en la Triple Joya: el Buda, el Dharma, y el Sangha, que representa a la comunidad monástica (Skt., Sangha “comunidad”)

Tópico de meditación 話頭 : (Ch., huato). Formulación paradójica que no puede resolverse mediante el razonamiento lógico. En el proceso de esfor-



zarse buscando una solución, uno puede acceder a un nivel mental intuitivo que se encuentra más allá del intelecto discursivo.

Tres obstrucciones 三 障 : Hay tres obstrucciones principales: 1) Aflicciones: confunden a la mente. Las tres más importantes son la codicia, la ira, y la ignorancia. 2) Karma (negativo) creado al obrar confundido por las aflicciones. 3) Retribución: según el karma creado se puede renacer como un habitante del infierno, animal, o fantasma hambriento.

Tres senderos o destinos aterradores 三 惡 道 : Animales, fantasmas hambrientos, y habitantes del infierno. Son los destinos de renacimiento donde más sufrimiento experimentan sus seres.

Tres ruinas 三 衰 : Vejez, enfermedad y muerte.

Triple reino 三界 : En los seis destinos de renacimiento

los seres se clasifican en tres reinos o esferas de existencia. 1) Reino del Deseo: Los seres tienen deseos conectados con sus cinco sentidos. Incluye a los habitantes del infierno, fantasmas, humanos, asuras, y los dioses de los seis Cielos del Deseo. 2) Reino de la Forma: Se divide en cuatro Cielos o estados de Dhyana. Los seres o dioses de este reino solo tienen el apego a la forma — un cuerpo físico. 3) Reino sin Forma: Se divide en cuatro Cielos: Vacío Ilimitado, Conciencia Infinita, Nada absoluta, y Ausencia de Percepción o de la falta de Percepción. Son seres o dioses que carecen de cuerpo, son sólo conciencia. El promedio de la duración de la vida va aumentando desde el primer Cielo del Deseo, 500 años, hasta el último (Ausencia de Percepción o de la falta de Percepción) que es de 80,000 gran kalpas.

Vajra 金剛 : (Skt., “duradero, luminoso, capaz de cortar”). El título completo de este Sutra es Vajra



Prajña Paramita 金剛般若波羅蜜 : Se lo conoce también como el Sutra del Diamante. En él se explica cómo el Bodhisattva cultiva la perfección de la sabiduría (sexto paramita) para enseñar y transformar a los seres. Hace gran hincapié en trascender la ilusión de la existencia del yo, de los demás, de los seres vivos, y del tiempo de vida.

Zhuzi 朱子 : (1130-1200 d.C.) También conocido con el nombre Xi 熹 , fue uno de los más eminentes eruditos de la dinastía Song. Escribió muchos comentarios sobre los libros clásicos chinos y causó gran impacto en el campo de la literatura y la filosofía china.

ÍNDICE ALFABÉTICO

A

Amor 愛 57

Arhat 阿羅漢 66, 67

Asamkhyeya 阿僧祇 34

Ausencia de Efusiones 無漏學 83

B

Bodhi 菩提 98, 163

Bodhisattva 菩薩 30

Bodhisattva Samantabhadra 普賢菩薩 109



Buda 佛 27
Buda Shakyamuni 釋迦牟尼佛 34
Budadharma 佛法 16, 25
Budismo 佛教 17, 32

C

Cadena de las doce condiciones 十二因緣 67
Camino 道 28
Camino Medio 中道 60
Chan 禪 86
Ciclo de nacimiento y muerte 生死輪迴 18
Cinco Contemplaciones 五觀 108
Cinco Preceptos 五戒 83
Clásico de la Pureza y Calma Eternas 常清淨經 48
Clásico de los Tres Caracteres 三字經 13
Concentración 禪定 30
Confucio 孔子 39
Cuatro grandes votos 四宏誓願 32
Cuatro Métodos de Conversión 四利行 132
Cultivar 修行 28

D

Dejar la vida de hogar 出家 98

Dharma 法 6, 46, 152

Dharma Correcto 正法 69, 70

Dhyana 禪 85, 151

Diez actos del bien 十善 44, 45

Diez conductas del mal 十惡 114

Diez preceptos 十戒 83

Diez reinos del Dharma 十法界 66

Dinastía Ming 明朝 17,20

Dinastía Qin 秦朝 118

G

Gran Aprendizaje 大學 38, 87

Gran Vehículo 大乘 126

Guan Yu 關羽 61

I

Infiernos 地獄 18, 19

K



Kalpa 劫 79

Karma 業 19

Kasaya 袈裟 108

L

Lianchi 蓮池大師 17

Libro de las Mutaciones 易經 22, 23

Libro de las Odas 詩經 75

Lugar del Camino 道場 69

M

Maestro de Chan Yunku 雲谷禪師 21

Marcas y finos rasgos 相好隨好 34

Meditación Chan 禪定 85

Monasterio Montaña de Oro 金山寺 30

Monasterio Rueda de Oro 金輪寺 30

Montaña Quixia 棲霞山 21

N

Nanjing 南京 21

Nirvana 涅槃 93, 94

O

Ocho dificultades 八難 69, 71

Otra orilla 彼岸 80, 81

P

Paciencia 忍辱 30

Poderes espirituales 神通 91

Postración 禮拜 77

Prajña 般若 47

Pratyekabuddhas 辟支佛 66, 67

Preceptos 戒 30, 84

Preceptos del Bodhisattva 菩薩戒 83

Puerta del Dharma 法門 33, 86

R

Refugio 皈依 40

Rey Yama 閻羅王 54, 119

Río Ganges 恆河 77, 78

S



Sabiduría 智慧 30, 83
Shakyamuni 釋迦摩尼佛 99
Samadhi 三昧 83, 84, 148, 151
Seis objetos contaminantes 六塵 79, 80
Seis poderes espirituales 六神通 91
Sutra 佛經 42
Sutra Avatamsaka 華嚴經 42, 43
Sutra en Cuarenta y dos Secciones 四十二章經 59
Sutra del Dharma de la Flor 法華經 145
Sutra Shurangama 楞嚴經 51

T

Tierra de la Suprema Felicidad 西方極樂世界 159
Tomar Refugio 皈依 40
Tres Cumplimientos o Votos 三念 108
Tres Estudios de la Ausencia de Efusiones
三無漏學 83
Tres reinos aterradores 三惡道 44
Tres ruinas 三衰 54
Tripitaka 三藏 126

Triple Joya 三寶 18, 32

Triple Reino 三界 61, 93, 98

V

Vajra Bodhi Sea 金剛菩提海 103

Vida de hogar 在家 98

Vigor 精進 30

Y

Yuan Liaofan 袁了凡 20

Yuan Xuehai 袁學海 20

TRANSFERENCIA DE MÉRITOS

*Que el mérito y la virtud derivados de esta obra
Adornen las Tierras Puras de los Budas,
Retribuyendo la benevolencia recibida,
Y ayudando a quienes sufren en los senderos inferiores.
Puedan todos aquéllos que lean este libro
Realizar el voto de alcanzar la Iluminación,
Y cuando este cuerpo de retribución llegue a su fin,
Renazcan juntos en la Tierra de la Suprema Felicidad.*

INTRODUCCIÓN A LA ASOCIACIÓN BUDISTA DEL REINO DEL DHARMA

La Asociación Budista del Reino del Dharma (Dharma Realm Buddhist Association), conocida anteriormente como la Asociación Budista Sino-Americana, fue incorporada a los EE.UU. en el año 1959, con el fin de transmitir la verdadera enseñanza del Buda al mundo entero. Su fundador, el Venerable

Maestro Hsuan Hua, fue un monje altamente respetado.

En 1962 el Maestro Hua aceptó la invitación de sus discípulos para enseñar en los Estados Unidos. En 1966, fundó un centro de estudio y práctica en San Francisco.

En 1970 el centro se trasladó a un lugar de mayor capacidad, llamado el “Monasterio de la Montaña de Oro”, llegando a ser uno de los primeros centros budistas de California. Luego la Asociación fue estableciendo otros centros en diferentes partes del mundo:

El Instituto Internacional de Traducción de los Textos Budistas (1973), La Sagrada Ciudad de los Diez Mil Budas(1976), el Sagrado Monasterio Rueda de Oro en Los Ángeles (1976), el Sagrado Monasterio Buda de Oro en Vancouver (1984), el Sagrado Monasterio Cumbre de Oro en Seattle (1984), el Sagrado Monasterio Avatamsaka en Calgary (1986), la Academia del Dharma Ortodoxo en Taiwán (1989), el Sagrado Monasterio Long Beach en los Ángeles (1991),



la Sagrada Ciudad del Reino del Dharma en Sacramento (1992), el Sagrado Monasterio de Bendición, Prosperidad y Longevidad en Los Ángeles (1994), y el Instituto para las religiones del Mundo en Berkeley (1994). En la Sagrada Ciudad de los Diez Mil Budas funcionan la Universidad Budista del Reino del Dharma, la Escuela Secundaria “Desarrollo de la Virtud”, y la Escuela Primaria “Infundiendo la Bondad”. El objetivo de la Asociación Budista del Reino del Dharma es brindar programas de servicio espiritual y educacional que promuevan paz, alegría y una alta conducta ética.

Los seis principios de la Asociación Budista del Reino del Dharma son:

No pelear.

No codiciar.

No pedir.

No tener egoísmo.

No buscar el beneficio personal.

No mentir.

De acuerdo al credo de la Asociación:

Muertos de frío, no nos alteramos.
Muertos de hambre, no mendigamos.
Muertos de pobreza, nada pedimos.
Aceptando las condiciones, no cambiamos;
Sin cambiar, aceptamos las condiciones.
Firmemente adherimos
 a nuestros tres grandes principios.
Renunciando a nuestras vidas
 llevamos a cabo la tarea del Buda.
Tomamos la responsabilidad de modelar
 nuestro propio destino.
Rectificamos nuestras vidas
 como una tarea del Sangha (comunidad monástica)
En lo particular vemos claramente los principios.
Entendiendo los principios,
 los aplicamos en lo particular.
Llevamos el pulso singular
 de la transmisión mental de los patriarcas.

RESEÑA BIOGRÁFICA DEL VENERABLE MAESTRO HSUAN HUA

El Venerable Maestro, nativo del Condado de Shuangcheng en la Provincia de Jilin, China, nació el día dieciséis del tercer mes lunar, en el año de wuwu a comienzos de siglo. Su nombre era Yushu (o Yuxi) Bai. Su padre, Fuhai Bai, fue muy trabajador y ahorrativo. Su madre llevaba de soltera el nombre Hu; comía sola-

mente alimentos vegetarianos y recitaba el nombre de Buda todos los días. Mientras el Maestro se gestaba en su vientre ella rezaba a los Budas y Bodhisattvas. Y la noche previa a su nacimiento, en un sueño ella vio al Buda Amitabha emitir una brillante luz.

Silencioso por naturaleza, el Maestro tenía un espíritu correcto y heroico. De niño siguió el ejemplo de su madre comiendo solamente vegetales, y recitando el nombre de Buda. A los once años, la visión de una niña sin vida lo hizo tomar conciencia de la gran cuestión de la vida y la muerte, y tomó la resolución de convertirse en un monje. A los doce años, al enterarse de que el Buen Hijo Wong (el Gran Maestro Chang Ren) del Condado de Shuang-cheng, alcanzó la Iluminación tras la practicar el respeto filial, realizó entonces los votos de seguir su ejemplo. El Maestro llevó a cabo la práctica de prosternarse en reverencia ante sus padres todas las mañanas y tardes, reconociendo sus faltas y retornando la bondad recibida. Por su piedad filial fue conocido como el Buen Hijo Bai.



A los quince años tomó refugio con el Venerable Maestro Chang Zhi. Ese año comenzó las clases en el colegio y logró dominar los Cuatro Libros, los Cinco Clásicos, los libros de varias escuelas de pensamiento chino, los campos de medicina, adivinación, astrología y fisonomía. Participó en la Sociedad de la Virtud y otras sociedades de beneficencia. Explicó a quienes carecían de educación el Sutra del Sexto Patriarca, el Sutra del Diamante y otros Sutras, y abrió una escuela gratuita para los pobres.

Cuando tenía diecinueve años su madre murió, y entonces le pidió al Venerable Maestro Chang Zhi del Monasterio Sanyuan (Tres Condiciones) que afeitara su cabeza. Le fue dado el nombre del Dharma An Tse, y el nombre de estilo To Lun. Con su túnica de monje construyó una simple casilla junto a la tumba de su madre, y allí vivió durante tres años, observando la piedad filial. Durante ese período, realizó dieciocho grandes votos. Se inclinó en reverencia frente al Sutra del Adorno Floral en arrepentimiento y devoción, prac-

ticó meditación, estudió las escrituras, y realizó prácticas de austeridad tales como comer sólo una comida diaria, y de dormir sentado, sin recostarse. Sus sinceros esfuerzos de purificación y de cultivación evocaron la admiración de los pobladores y las respuestas de los Budas, Bodhisattvas, de los dioses y dragones protectores del Dharma. Fue reconocido como un monje extraordinario.

En cierta ocasión, mientras meditaba vio al Gran Maestro, el Sexto Patriarca, quien le dijo: “En el futuro irás a Occidente, donde conocerás a innumerables personas. Los seres a quienes enseñes y transformes serán incontables como la arena del río Ganges. Ello marcará el comienzo del Budadharma en Occidente”, y de seguido el Sexto Patriarca desapareció. Tras completar la práctica de piedad filial, el Maestro se dirigió a la Montaña Changbai, donde vivió en reclusión practicando austeridades en la Cueva de Amitabha. De retorno al Monasterio Sanyuan, lideró la asamblea.



Durante sus años en Manchuria, el Maestro enseñó a la gente según sus potenciales. Despertó a quienes estaban confundidos y salvó muchas vidas. Incontables dragones, serpientes, zorros, fantasmas y espíritus tomaron refugio con él y recibieron los preceptos, erradicando el mal y cultivando la bondad.

En 1946, el Maestro se embarcó en un arduo viaje a Caoxi, Guangzhou, para rendirle homenaje al Anciano Maestro Hsu Yun, a quien él estimaba como un héroe del Budismo. En el camino se hospedó en muchos renombrados monasterios de China y recibió su ordenación completa en el Monte Putuo en 1947. Llegó al Monasterio Nanhua en 1948 y rindió homenajes al Anciano Maestro Hsu Yun. El Anciano Maestro lo nombró instructor y luego Decano de Asuntos Académicos de la Academia Vinaya de Nanhua. Al reconocer al Maestro como un sobresaliente individuo le transmitió el Dharma, otorgándole el nombre del Dharma Hsuan Hua, el Noveno Patriarca del linaje Wei Yang, la cuadragésima sexta generación desde el Venerable Mahakashyapa, el primer Patriarca.

En 1949, el Maestro se despidió del Anciano Maestro Yun y fue a Hong Kong. Allí enseñó y puso énfasis en las cinco escuelas de Budismo: Chan, de la Doctrina, Vinaya, Esotérica y de la Tierra Pura. Renovó templos antiguos, imprimió Sutras y construyó imágenes de Budas. Entre los templos que fundó figuran el Monasterio de los Jardines de la Bendición Occidental, el Monasterio Chan de Cixing y el Salón de Conferencias Budistas. Durante más de diez años creó extensas afinidades del Dharma en Hong Kong. Allí explicó los siguientes Surtas: el Sutra de Ksitigarbha, el Sutra del Diamante, el Sutra de Amitabha, el Sutra Shurangama y el Capítulo de la Puerta Universal del Sutra del Loto. Convocó Asambleas del Dharma tales como la del Arrepentimiento de la Gran Compasión, la del Maestro de la Medicina, y sesiones de meditación y recitación. Publicó la revista Hsin Fa (Dharma de la Mente).

El Dharma floreció en Hong Kong como resultado de sus grandes esfuerzos en propagarlo. En ese tiempo



visitó también otros países para estudiar el Budismo Theravada, tales como Tailandia y Burma. Él esperaba poder establecer la comunicación entre las tradiciones Mahayana y Therevada y así unir las diferentes sectas del Budismo.

Al ver que en Occidente las condiciones ya estaban maduras, en 1959 encomendó a sus discípulos a que crearan la Asociación Budista Sino Americana (luego llamada Asociación Budista del Reino del Dharma) en los Estados Unidos. En 1961 viajó a Australia y predicó el Dharma durante un año. Pero retornó a Hong Kong en 1962 debido a que allí las condiciones no fueron apropiadas. En ese mismo año, más tarde, por invitación de los budistas de América, el Maestro viajó solo a los Estados Unidos, donde enarboló el estandarte del Dharma Ortodoxo en el Salón de Conferencias Budistas de San Francisco. Viviendo en un sótano húmedo y sin ventanas, parecido a una tumba, se asignó el nombre Monje de la Tumba.

Cuando en Cuba comenzó la crisis de misiles, el Maestro se embarcó en un ayuno de treinta y cinco días, rezando para que finalicen las hostilidades y por la paz mundial. Al fin de su ayuno la crisis se resolvió.

En 1968, durante la sesión de verano de práctica y estudio del Sutra Shurangama, más de treinta estudiantes de la Universidad de Washington, en Seattle, fueron a San Francisco para estudiar con el Maestro. Al final de la Sesión cinco de ellos pidieron permiso para afeitarse su cabeza y dejar la vida laica. Ese fue el principio del Sangha en la historia del Budismo americano.

El Maestro mismo se ocupó de propagar el Dharma, dirigiendo la traducción del Canon Budista y desarrollando la educación. Aceptó a muchos discípulos, fundó monasterios y estableció principios. Exhortó a sus discípulos a trabajar con esmero con el fin de que el Dharma Ortodoxo florezca eternamente a través del reino del Dharma.

El Maestro dio conferencias sobre los Sutras y habló sobre el Dharma todos los días durante varias décadas,



explicando los profundos principios de un modo fácil de comprender. También entrenó a sus discípulos, monjes y laicos, a explicar las enseñanzas. Lideró varias delegaciones con el fin de difundir el Dharma en muchas universidades y muchos países del mundo con el fin de orientar a la gente hacia la bondad y hacia el encuentro de la sabiduría innata.

Hasta la fecha se han traducido al inglés más de un centenar de volúmenes con sus explicaciones de los Sutas. Hay también traducciones en español, vietnamita, japonés y otros idiomas. Con el fin de propagar el Dharma el Maestro se empeñó en traducir el Canon Budista en todos los idiomas del mundo. El Maestro fundó la Escuela Primaria “Enseñanza de la Bondad” (Instilling Goodness Elementary School), la Escuela Secundaria “Desarrollo de la Virtud” (Developing Virtue Secondary School), la Universidad Budista del Reino del Dharma (Dharma Realm Buddhist University) y el Programa para Entrenamiento del Sangha

y de los Laicos (Sangha and Laity Training Programs) en la Ciudad de los Diez Mil Budas.

En muchos de los monasterios que pertenecen a la Asociación Budista del Reino del Dharma (Dharma Realm Buddhist Association) también se dictan clases de chino y de inglés para niños. Estos programas educativos se basan en las ocho virtudes de: filialidad, respeto fraternal, lealtad, confianza, cortesía, rectitud, incorruptibilidad y sentido de la vergüenza. Para alentar a los estudiantes a que desarrollen las virtudes de la bondad, compasión, alegría y caridad, y educarlos a que sean hombres y mujeres de integridad que contribuyan a la sociedad. Los niños y las niñas estudian separadamente, y los maestros voluntarios toman la educación como una responsabilidad personal.

El Maestro enseñó a sus discípulos a meditar, a recitar el nombre del Buda, a practicar el arrepentimiento, a estudiar los Sutras y a observar los preceptos estrictamente. Les enseñó a comer una sola comida por día (el almuerzo) y a usar la túnica de los preceptos. Les



enseñó a vivir en armonía y a alentarse los unos a los otros. Bajo su dirección, ha crecido en el Occidente un Sangha que practica y mantiene el Dharma Ortodoxo. El Maestro fundó la Ciudad de Los Diez Mil Budas como una comunidad espiritual internacional en donde estudiantes y buscadores de la verdad puedan estudiar y trabajar juntos por la paz mundial y la armonía entre las religiones.

El Maestro llevó una vida totalmente carente de egoísmo. Él realizó el voto de tomar el sufrimiento y las dificultades de todos los seres vivientes sobre sí mismo, y de dedicarles todas las bendiciones y la felicidad que él hubiera podido disfrutar. Practicó lo difícil de practicar, y toleró lo difícil de tolerar. Ningún sufrimiento pudo desviarlo de cumplir con sus amplias resoluciones. La siguiente poesía expresa sus principios:

Muertos de frío, no nos alteramos.

Muertos de hambre, no mendigamos.

Muertos de pobreza, nada pedimos.

Aceptando las condiciones, no cambiamos;

Sin cambiar, aceptamos las condiciones.

Firmemente adherimos

a nuestros tres grandes principios.

Renunciando a nuestras vidas

llevamos a cabo la tarea del Buda.

Tomamos la responsabilidad de modelar

nuestro propio destino.

Rectificamos nuestras vidas

como una tarea del Sangha (comunidad monástica)

En lo particular vemos claramente los principios.

Entendiendo los principios,

los aplicamos en lo particular.

Llevamos el pulso singular

de la transmisión mental de los patriarcas.

Manteniendo firmemente los seis principios de no pelear, no codiciar, no pedir, no ser egoísta, no buscar beneficio personal y no mentir, benefició a muchos. Se dedicó a servir a los demás y les enseñó con sabiduría y compasión. Su ejemplo personal influenció a incontables personas a cambiar sus faltas y a caminar sobre el puro y luminoso camino hacia la iluminación.



Si bien el Maestro manifestó su entrada al Nirvana el 7 de Junio de 1995 (el décimo día del quinto meslunar) él constantemente hace girar la infinita rueda del Dharma. Él vino del espacio vacío y retornó al espacio vacío, sin dejar rastro. Lo menos que nosotros podemos hacer por la profunda bondad del Maestro es seguir sus enseñanzas de un modo cuidadoso, mantener nuestros principios y avanzar en forma vigorosa hacia la Bodhi.

LOS DIECIOCHO GRANDES VOTOS DEL VENERABLE MAESTRO HSUAN HUA

1. Realizo el voto de no obtener la Perfecta Iluminación mientras haya un sólo Bodhisattva que en los tres periodos del tiempo, a través de las diez direcciones del Reino del Dharma, hasta el mismo fin del espacio vacío; no haya alcanzado la Budeidad.



2. Realizo el voto de no obtener la Perfecta Iluminación mientras haya un sólo Pratyekabuddha que en los tres períodos del tiempo, a través de las diez direcciones del Reino del Dharma, hasta el mismo fin del espacio vacío; no haya alcanzado la Budeidad.
3. Realizo el voto de no obtener la Perfecta Iluminación mientras haya un sólo Shravaka en los tres períodos del tiempo que a través de las diez direcciones del Reino del Dharma, hasta el mismo fin del espacio vacío; no haya alcanzado la Budeidad.
4. Realizo el voto de no obtener la Perfecta Iluminación mientras haya un sólo ser celestial en el Triple Reino que no haya alcanzado la Budeidad.
5. Realizo el voto de no obtener la Perfecta Iluminación mientras haya un sólo ser humano que en los mundos de las diez direcciones, no haya alcanzado la Budeidad.

-
6. Realizo el voto de no obtener la Perfecta Iluminación mientras haya un sólo asura que no haya alcanzado la Budeidad.
 7. Realizo el voto de no obtener la Perfecta Iluminación mientras haya un sólo animal que no haya alcanzado la Budeidad.
 8. Realizo el voto de no obtener la Perfecta Iluminación mientras haya un sólo fantasma hambriento que no haya alcanzado la Budeidad.
 9. Realizo el voto de no obtener la Perfecta Iluminación mientras haya un sólo ser infernal que no haya alcanzado la Budeidad.
 10. Realizo el voto de no obtener la Perfecta Iluminación mientras haya un sólo dios, inmortal, humano, asura, criatura del aire o de la tierra; objeto inanimado o animado; o un sólo dragón, bestia, fantasma o espíritu, y demás; que dentro del reino espiritual haya tomado refugio conmigo y no haya alcanzado la Budeidad.



11. Realizo el voto de dedicar por completo a todos los seres vivientes en el Reino del Dharma, todas las bendiciones y dicha que yo mismo debería recibir y disfrutar.

12. Realizo el voto de que todos los sufrimientos y dificultades de los seres vivientes en el Reino del Dharma en su totalidad, recaigan por completo sobre mí.

13. Realizo el voto de manifestar innumerables cuerpos mediante los cuales pueda acceder a las mentes de los seres vivientes que en todo el universo no creen en el Budadharma. De ese modo podré encausarlos para que corrijan sus faltas y tiendan hacia lo saludable, a que se arrepientan de sus errores y comiencen nuevamente, a que tomen refugio en la Triple Joya; y finalmente alcancen la Budeidad.

14. Realizo el voto de que todos los seres vivientes que vean mi rostro, o que al menos escuchen mi nombre, puedan fijar sus pensamientos en la

Bodhi, y prontamente alcancen el Sendero de Buda.

15. Realizo el voto de respetar las instrucciones del Buda y de cultivar la práctica de comer solamente una vez al día.

16. Realizo el voto de iluminar a todos los seres sensibles, respondiendo universalmente a la multitud de los diferentes potenciales.

17. Realizo el voto de obtener en esta misma vida los cinco ojos espirituales, los seis poderes espirituales; y la libertad de ser capaz de volar.

18. Realizo el voto de que todos mis votos se cumplan con certitud.

BODHISATTVA WEITUO
EL PROTECTOR DEL DHARMA



法界佛教總會 . 萬佛聖城

Dharma Realm Buddhist Association

City of Ten Thousand Buddhas

4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482

Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949

<http://www.drba.org>

E-mail: cttb@drba.org

法界聖城 **The City of the Dharma Realm**

1029 West Capitol Ave., West Sacramento, CA 95691 U.S.A.

Tel/Fax: (916) 374-8268

E-mail: henggwei@drba.org

國際譯經學院 **The International Translation Institute**

1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 U.S.A.

Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056

法界宗教研究院 **Institute for World Religions**

(Berkeley Buddhist Monastery)

2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 U.S.A.

Tel: (510) 848-3440 Fax: (510) 548-4551

E-mail: paramita@drba.org

金山寺 **Gold Mountain Monastery**

800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 U.S.A.

Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001

E-mail: www.drbachinese.org/branch/GMM

金聖寺 **Gold Sage Monastery**

11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 U.S.A.

Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064

E-mail: www.drbachinese.org/branch/GSM

金輪聖寺 **Gold Wheel Monastery**

235 North Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 U.S.A.

Tel/Fax: (323) 258-6668

長堤聖寺 **Long Beach Monastery**

3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 U.S.A.

Tel/Fax: (562) 438-8902

福祿壽聖寺

Blessings, Prosperity, and Longevity Monastery

4140 Long Beach Boulevard, Long Beach, CA 90807 U.S.A.

Tel/Fax: (562) 595-4966

華嚴精舍 **Avatamsaka Hermitage**

11721 Beall Mountain Road, Potomac, MD 20854-1128 U.S.A.

Tel/Fax: (301) 299-3693

E-mail: hwa-yan88@aol.net

www.avatamsaka.ca

金峰聖寺 **Gold Summit Monastery**

233 First Avenue West, Seattle, WA 98119 U.S.A.

Tel/Fax: (206) 284-6690

E-mail: gsmseattle@netzero.com

www.goldsummitmonastery.org

金佛聖寺 **Gold Buddha Monastery**

248 E. 11th Avenue,

Vancouver, B.C. V5T 2C3 Canada

Tel/Fax: (604) 709-0248

E-mail: drba.@bgm-online.com

www.drba/bgm-online.com

華嚴聖寺 **Avatamsaka Monastery**

1009-4th Avenue, S.W. Calgary,

AB T2P OK8 Canada

Tel/Fax: (403) 234-0644

www.avatamsaka.ca

法界佛教印經會

Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society

台灣省台北市忠孝東路 85 號 11 樓

Tel: (02) 2786-3022, 2786-2474 Fax: (02) 2786-2674

E-mail: drbbds@ms1.hitnet.tw

法界聖寺 **Dharma Realm Sagely Monastery**

台灣省高雄縣六龜興隆村東溪山莊 20 號

Tel: (07) 689-3713 Fax: (07) 689-3870

彌陀聖寺 **Amitabha Monastery**

台灣省花蓮縣壽豐鄉池南村四建會 7 號

Tel: (03) 865-1956 Fax: (03) 865-3426

紫雲洞觀音寺 **Tze Yun Tung Temple**

5 1/2, Jalan Sungai Besi, Salak Selatan,
57100 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (03) 782-6560 Fax: (03) 780-1272

法界觀音聖寺 **Dharma Realm Guanyin Sagely Monastery**

161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (03) 2164-8055 Fax: (03) 2163-7118

蓮花精舍 **Lotus Vihara**

136, Jalan Sekolah, 45600 Batang Berjuntai,
Selangor Darul Ehsan, West Malaysia
Tel: (03) 3271-9439

佛教講堂 **Buddhist Lecture Hall**

香港跑馬地黃泥通道 31 號 12 樓

Tel/Fax: 2572-7644

31 Wong Nei Chong Road, Top Floor, Happy Valley,
Hong Kong, China

